

## Index

Titles of Nabokov's works are double-posted as main headings and grouped as subheadings under 'Nabokov, Vladimir Vladimirovich (works of)'.

Titles of Russian works are given in English. Transliterated Russian titles from the text are given as main headings with a *See* reference to the English title.

Depending on context, 'Nabokov family' may refer either to Nabokov and his ancestors or to Nabokov, his wife and son.

Illustrations are indicated by page numbers in *italics*.

- 'About the Contemporary State of Russian Symbolism' (Blok), 128–29
- academia. *See also* Cornell University; Harvard University; Stanford University; Trinity College; Wellesley College
  - overview, 58
  - academics' interpretations of Nabokov, 122–23
  - in *Ada*, 23, 53, 57–58
  - in *Bend Sinister*, 51, 55, 56–57
  - benefits of, 55–56, 102
  - the campus novel genre and, 53–56
  - colleagues categorized in, 56–57
  - diminishing importance of, 57
  - in 'An Evening of Russian Poetry', 55
  - in *Look at the Harlequins!* 57–58
  - Nabokov's American experience and, 53
  - Nabokov's need for freedom from, 153
  - Nabokov's writing experience and, 53–56
  - in *The Original of Laura*, 58
  - in *Pale Fire*, 23–24, 51, 52, 54–55, 93
  - in *Prin*, 23–24, 51, 53, 54–57, 234–35
  - protagonists in, 58
  - in *Speak, Memory*, 57–58
- Ada (Ada, or Ardor)* (Nabokov)
  - academia in, 23, 53, 57–58
  - Bruder und Schwester* and, 92
  - the Cold War in, 264
  - vs. commercialised publishing, 156
  - corpses presented in the beginning of, 163
  - death in, 114–15
  - as detective fiction, 163
  - emigration and, 275–76
  - exploration theme in, 106
  - film practices appropriated in, 180
  - films as subject matter in, 175, 179–80
  - Freud in, 217
  - Hollywood parodied in, 24
  - Lake Geneva and, 114
  - in the Long 1950s, 264
  - multiple media references in, 176, 178
  - Nabokov's modernism in, 181
  - Nazism in, 214
  - over-sexualisation in, 26
  - photography in, 179
  - print culture hypertext and, 177–78
  - psychoanalysis in, 214
  - relativity theory and, 197, 198
  - Russian literature and, 25, 127–28
  - the Russian Revolution in, 252–53
  - sexual freedom in, 26
  - Switzerland in, 111
  - unequal creative partnership, 38–39, 41
  - US as extension of free world in, 264
  - US reconfigured in, 104, 105
  - women in, 38–39, 41
- Adamovich, Georgii, 18, 45–46, 121, 125, 142, 144
- adaptive landscape, 204–5
- 'The Admiralty Spire' (Nabokov), 41
- Adorno, Theodor, 179–80, 234
- Adrian, E. A., 81
- Aerosmith (Rock Group), 187n8

- 'An Affair of Honor' (Nabokov), 182n2  
 Aikhenvald, Yuli, 17, 36, 146  
 Aizenberg, Mikhail, 167, 172–73  
*À la recherche du temps perdu* (Proust), 97–98, 197  
 Aldanov, Mark, 21, 51–52, 140, 146, 228  
*Alice B. Toklas* (Stein), 153  
 Alizée (singer), 187n8  
 American literature (overview). *See also*  
   publishing; United States publishing culture;  
   *individual American publishers*, 150–57  
 Amis, Martin, 27  
*The Anchor Review* (literary journal), 154–55  
 'Annabel Lee' (Poe), 186  
*Anna Karenina* (Tolstoy), 5–6, 122, 124, 127–28, 231  
 anti-Semitism. *See The Gift*; Jewishness; *Lolita*;  
   Nazism; Paris; *Pnin*; Shakhovskoy, Zinaida;  
   Wagner, Richard  
 Appel, Alfred, Jr., 25–26, 49–50, 179, 269  
 Ardis Publishers, 167, 168–69, 170, 171, 172  
 Arendt, Hannah, 249–50  
 Arnheim, Rudolph, 177  
 'The Art of Literature and Commonsense'  
   (Nabokov lecture), 254–55  
 asemitism, 229  
*The Atlantic* (*The Atlantic Monthly*) (magazine),  
   22, 48  
*Aucassin and Nicolette* (French chantfable), 85  
 Auden, W. H., 155  
*audition colorée*. *See* synaesthesia  
 'The Aurelian' (Nabokov), 92, 106  
 Austen, Jane, 23, 39–40, 121–22  
 authorial persona  
   overview, 59–67  
   biography conflicting with, 64–67  
   in English-language texts, 59–60  
   in *The Gift*, 61–62  
   in *The Gift*'s abandoned sequel, 62–63  
   in literary biography, 4–5, 59  
   manifestations of, 59  
   in *Pnin*, 235, 238  
   of the post-*Lolita* Nabokov, 64–65  
   of Pushkin, 59, 142  
   in *The Real Life of Sebastian Knight*, 63–64  
   Russian-language origins of, 61–62  
   as self-invention, 4–5  
   in *Speak, Memory*, 65–66  
   in *Speak On, Memory*, 59  
   younger émigré writers' interest in, 142  
 'Autobiographical Study' (Freud), 213–14  
 'Avant-Garde and Kitsch' (Greenberg), 151, 261  
 Aveling, Eleanor Marx, 40  
 'A Bad Day' (Nabokov), 47  
 Bakhtin, Mikhail, 4, 65, 172n21  
 Bakst, Leon, 29–30  
 Bakunina, Ekaterina, 140, 141–42  
 Balestrini, Nassim Winnie, 6, 182–89  
 Balibar, Étienne, 256  
 Balmont, Konstantin, 13, 128–29  
 Balzac, Honoré, 94–95, 131, 132–33  
 Barabtarlo, Gennady, 5, 71–79, 200  
 Barzun, Jacques, 155  
*The Bath of the Nymphs* (Hayez painting), 178  
 Baudelaire, Charles, 35, 100, 131, 154  
 Beach, Sylvia, 154  
 Beat Generation, 269  
 Beaujour, Elizabeth, 95–96  
 'Beauty in Nature' (Solovyov), 203  
 Beckett, Samuel, 26, 132, 181  
*Been Down So Long, It Looks Like Up to Me*  
   (Fariña), 54  
 Belletto, Steven, 272–73  
 Bely, Andrey, 14–15, 32–33, 76–77, 206  
*Bend Sinister* (Nabokov)  
   academia in, 23, 51, 55, 56–57  
   American publication of, 152, 153  
   behaviourism parodied in, 199  
   the bourgeoisie in, 261–62  
   the Cold War and, 261–62, 273–74  
   communist regime in, 22  
   communism in, 261–62  
   *Don Quixote* and, 134  
   film adaptation of, 182n2  
   freedom from pain and, 136  
   Freud in, 213, 214–15, 216  
   homosexuality in, 266, 272–73  
   in the Long 1950s, 266  
   mortality questioned in, 220  
   Nazism in, 88, 261–62  
   novels of ideas and, 97  
   paronomasia in, 216  
   psychoanalysis in, 214–15  
   sexual subversion in, 266  
   spies in, 246  
   Tate as advocate for, 153  
   totalitarianism in, 249, 250–51, 255–56, 273  
 Benjamin, Walter, 94  
 Benois, Alexandre, 29–30  
 Berberova, Nina, 40, 47, 139, 170  
 Berdiaev, Nikolai, 121, 219  
 Bergson, Henri, 197, 206  
 Berkman, Sylvia, 47  
 Berlin  
   overview, 87–93  
   in *The Gift*, 87, 123, 144–45  
   Hitler's rise to power in, 87  
   *King, Queen, Knave* and, 91

## Berlin (cont.)

- Nabokov coming of age in, 16, 95
- Nabokov family in, 5, 16–17, 19, 20–21, 51
- Nabokov's attitudes toward, 87
- Nabokov's father assassinated in, 32
- Nabokov's income sources in, 17, 31–32, 51
- Nabokov's literary activities in, 16–18, 19, 143
- Nabokov's observational powers in, 92–93
- Nabokov's pre-WW I memories of, 88
- publishing culture in, 6
- Rul'* published in, 45
- as Russian emigration centre, 16–17, 89, 95
- Sirin and, 91
- Soviet Union and, 16–17
- in *Speak, Memory*, 88, 182
- Third Reich's rise in, 5, 19–20
- Berman, Jeffrey, 213
- Bethea, David M., 1–8, 201–10
- Billacois, François, 241
- 'Biology' (Nabokov), 83–84
- Birkin, Jane, 186
- Bishop, Morris and Alison, 22, 47, 57
- Bitov, Andrey, 27, 167
- Blackwell, Stephen H., 7, 193–200
- Bleak House* (Dickens), 39–40
- Bloch, Ernst, 163
- Blok, Alexander
  - 'About the Contemporary State of Russian Symbolism', 128–29
  - 'Dead End', 71–72, 73
  - Jewishness represented by, 228
  - Nabokov's admiration for, 13, 32–33, 203
  - poem of 1 September 1914 by, 77–78
  - smoky iris image of, 247–48
  - The Stranger*, 178
  - Symbolism and, 13
  - 'The Twelve', 15, 77–78
- Bloom, Harold, 131–32, 136, 176–77, 217–18
- Bobbs-Merrill (publishing house), 152
- Body* (Bakunina), 141–42
- Bohr, Niels, 196–97, 198
- Bolshevism. *See also* Russian Revolution
  - Blok and, 15
  - in the Crimea, 14, 244
  - crimes against humanity and, 250
  - Nabokov family's direct experience with, 252–54, 257
  - Nabokov's escape from, 1
  - Nabokov's hatred of, 252–54
  - Nabokov's refusal to speak to sympathisers of, 253
  - Nazism's similarities with, 250
  - October coup of, 14, 240–41

- in *Pnin*, 215
- Russian culture destroyed by, 257
- Russian émigré community vs., 257
- Russian liberalism defeated by, 243–44, 257
- US policies against, 257
- Bolter, Jay David, 176–77
- Bonaparte, Marie, 213
- Borges, Jorge Luis, 26, 132
- Born to Die* (Del Rey), 187n9
- Bosch, Hieronymus, 178
- bourgeoisie
  - in *Bend Sinister*, 261–62
  - communism and, 260
  - in Flaubert, 260
  - Freud and, 212–13
  - in *Lolita*, 212–13
  - Nabokov's views of, 260
  - in *Nikolai Gogol*, 260
  - poshlost'* of, 260
  - Russian liberalism and, 242
  - Soviet literature embracing clichés of, 260
- Bowers, Fredson, 159
- Bowie, David, 185
- Boyd, Brian, 11–18, 19–27
  - Field's errors critiqued by, 66–67
- Bozovic, Marijeta, 6, 174–81
- Brando, Marlon, 269
- 'Breaking the News' (Nabokov), 89–90
- Breughel, Pieter, 178
- Brier, Evan, 153
- Briusov, Valery, 13, 32–33, 71–72, 128–29
- Brodsky, Joseph, 170
- The Bronze Horseman* (Pushkin), 72, 73n3
- Brooke, Rupert, 15–16
- The Brothers Karamazov* (Dostoevsky), 122–23
- Bruder und Schwester* (Frank), 92
- Brzezinski, Zbigniew, 250
- Buckle, Henry Thomas, 202
- Buckley, William, Jr., 259
- Bunin, Ivan
  - aestheticism of, 141
  - in *The Gift*, 125
  - vs. modernism, 47
  - Nabokov and, 51–52, 66–67, 144, 146
  - Russian émigré literature and, 140
  - the Russian literary canon and, 129–30
  - Slovo as publisher of, 146
  - V. D. Nabokov and, 46–47, 51–52, 66–67, 146
- Burnett, Frances Hodgson, 80
- Butler, Judith, 41–42
- butterflies (Lepidoptera). *See also* Harvard Museum of Comparative Zoology; moths
  - in 'The Aurelian', 92
  - as authorial persona codes, 59
  - continuities in exile provided by, 280

- 'Father's Butterflies', 201, 205, 206, 207, 208  
in France, 194n2  
*Lolita* and, 105  
mimicry in, 7, 53, 193, 196, 201, 203–4  
Nabokov as world expert in, 22–23  
Nabokov on, 193–94  
'Nabokov's Blues' inspired by, 183n3  
Nabokov's collection of, 115  
Nabokov's contributions rediscovered, 27,  
195, 196  
as Nabokov's passion, 12, 32  
in St Petersburg, 73n4  
species discovered by Nabokov, 22–23, 102–3,  
194, 195, 201  
in Switzerland, 111, 115  
in the US, 22–23, 102–3  
in Vyra, 5
- Callier, Jacqueline, 36  
Cambridge (Massachusetts). *See also* Harvard  
University, 23  
'Cambridge' (Nabokov essay), 82  
Cambridge (University of Cambridge, England).  
*See also* Trinity College, 15–16, 51, 80–86, 253  
*Camera Obscura* (*Kamera Obscura*) (Nabokov).  
*See also* *Laughter in the Dark*, 19, 124,  
152, 175  
Caravaggio, Michelangelo Merisi da, 178  
Carosso, Andrea, 8, 266–74  
'The Cart of Life' (Pushkin), 128  
Carver, Beci, 5, 80–86  
Casanova, Pascale, 94  
*The Catcher in the Rye* (Salinger), 269  
Catherine II (Catherine the Great) (Empress), 13,  
95–96  
Cerf, Bennet, 154  
Cervantes, Miguel de, 131  
Chabon, Michael, 27  
Chaliapin, Feodor, 29–30  
Cheever, John, 24  
Chekhov, Anton, 5–6, 29–30, 124, 130, 132–33, 198  
Chekhov Publishing House, 147–48, 168, 171, 262  
Chernyshevsky, Nikolai  
empirical socialism of, 202  
in *The Gift*, 19–21, 66, 95, 123, 125–26, 142,  
223  
in the Russian literary canon, 127  
social commitment in art and, 19–20  
Solovyov vs., 203  
Chervinskaia, Lidia, 140  
chess. *See also* *The Defense* (*The Luzhin Defense*),  
14–15, 31–32, 59–60  
Chesser, Eustace, 267–68  
Chesterton, G. K., 159, 164, 165  
Cheyney, O. H., 150  
childhood (Nabokov's childhood)  
overview, 28–29  
cosmopolitan nature of, 275  
early education in, 12, 13  
early scientific interests in, 194  
'paying-it-forward' patrimony of, 4  
religion in, 220  
in Russia, 11–14  
sexuality in, 88  
*Chisla* (Numbers) (literary journal), 46, 142, 144  
Chorny, Sasha (pseudonym for Alexander  
Glikberg), 44–45  
Chretien de Troyes, 85  
Christie, Agatha, 160  
'Christmas' (Nabokov), 182n2, 202n1  
*Chronicle of Current Events* (samizdat bulletin),  
170–71  
CIA (Central Intelligence Agency), 169, 261,  
262, 263  
cinema. *See* films and film-making  
cladistics (phylogenetic systematics), 195, 196n8  
'Cloud, Castle, Lake' (Nabokov), 91–92, 93,  
250–52  
Cobra Starship (pop music group), 187n8  
Coetzee, J. M., 264  
Cold War  
overview, 257–65  
*Ada* and, 264  
apolitical aesthetic culture in, 261–62  
artistic accomplishment and capitalism in,  
261–62  
*Bend Sinister* and, 261–62, 273–74  
Chekhov Publishing House and, 171  
CIA cultural funding in, 169, 261,  
262, 263  
communism and, 257, 258–59, 262  
as cultural war, 261–62  
homosexuality in era of, 270–71  
in *Lolita*, 246–47  
Nabokov as Cold Warrior, 7–8, 257–58  
Nabokov's aesthetics formed during, 259  
Nabokov's alleged political indifference and,  
264–65  
Nabokov's books available in Russia during,  
171–72  
Nabokov's views on, as mainstream,  
258–59, 262  
Nabokov's views on, from Switzerland,  
259, 263  
Nabokov's writing sequence in, 258–59  
1919 origins of, 257–58  
*Pale Fire* and, 264, 272–73  
sexual orthodoxy in, 271  
sexual subversion during, 270–71  
US ideology of, 257

- Cold War (cont.)  
   as US-Soviet hostility, 257–58  
   Vietnam War protests in, 259  
 Commedia dell'arte (Italian theatrical genre), 29–30  
*The Common Sense Book of Baby and Child Care* (Spock), 267  
 communism  
   American intellectuals' views of, 246, 258–59, 261  
   in *Bend Sinister*, 261–62  
   as bourgeois, 260  
   the Cold War and, 257, 258–59, 262, 271–73  
   in *Invitation to a Beheading*, 258  
   *Lolita* and, 246  
   in the Long 1950s, 266, 271–73  
   Nabokov's anti-communism, 7–8, 16–17, 23–24, 26, 47–48, 257, 272  
   in *Pale Fire*, 273–74  
   publishing issues and, 171  
   Sartre and, 96–97  
   Sontag on, 250  
   in 'Tyrants Destroyed', 258  
   US complicity with, 258  
   US intellectuals' views of, 250, 262  
*Complementarity* (Bohr), 198  
 Comte, Auguste, 202  
*Conclusive Evidence* (Nabokov), 62, 152, 272  
*Confessions* (Rousseau), 100  
 Congress for Cultural Freedom (CCF), 261  
 Connolly, Julian W., 4–5, 43–50  
 Conrad, Joseph, 121–22  
 Constitutional Democratic (CD) Party. *See also*  
   Kadet Party, 12, 14, 15, 16, 240–41, 258  
*Contemporary Annals*. *See* *Sovremennye zapiski*  
 contexts of Nabokov (overviews), 1–8, 11–18, 19–27  
 'Conversation Piece, 1945' (Nabokov), 91–92, 231, 253  
 Cooper, James Fenimore, 44  
 Cornell University  
   Dostoevsky lecture at, 224–25  
   *Dr. Jekyll and Mr. Hyde* lectures at, 158  
   Nabokov's professorship at, 22–23, 47–48, 52–53, 56, 102, 134  
   Nabokov's resignation from, 57, 155–56  
   Nabokov tenure at, 52  
   *Pnin* and, 54, 57  
   professional scientific research abandoned at, 194  
   students at, vs. Nabokov's sexism, 40  
   cosmic synchronisation, 33  
*La Course du fou* (French translation of *The Defense*), 152  
 Covici, Pascal, 22  
 'The Creative Writer' (Nabokov essay), 259–60, 263  
 Crimea  
   Bolshevism in, 244  
   butterfly hunting in, 244  
   German army and, 14, 15  
   Nabokov family into exile from, 15, 74, 78  
   Nabokov family's refuge in, 14  
   Nabokov's youth in, 14–15  
   Red Army in, 14, 15, 252–53  
   Sergei Nabokov in, 14–15  
   V. D. Nabokov in Provisional Government of, 15, 240–41, 244, 246–47  
   Yalta Massacre in, 14, 15  
*Crime and Punishment* (Dostoevsky), 73  
 'Criticism Inc.' (Ransom), 151  
 Cubism, 99  
 cultural evolution, 208  
 cultural meliorism, 13  
 'Le Cygne' (Baudelaire), 100  
 Cyrus, Miley, 187n8  
 Dante Alighieri, 132  
*Dar. See The Gift*  
 Darwinism. *See also* adaptive landscape  
   overview, 201–10  
   artistry of nature and, 204, 206, 209  
   cultural evolution and, 208  
   Darwin-Mendel synthesis, 204  
   *Descent of Man* (Darwin), 203  
   *The Gift* and, 201, 204  
   human species advancement and, 210  
   intelligent design and, 204, 205  
   inverse cause paradigm in, 205–6  
   Nabokov's engagement with, 201–10  
   *On the Origin of Species* (Darwin), 202, 203  
   in Russia, 202  
   Social Darwinism evolving from, 203  
   Solovyov and, 202–3  
   in *Speak, Memory*, 201  
   Symbolism and, 7, 203–4, 206  
 Davenport, Guy, 135  
 Davet, Yvonne, 40  
 Davydov, Sergei, 7, 219–27  
 Dawkins, Richard, 206, 207–8  
 'Dead End' (Blok), 71–72, 73  
*Dead Souls* (Gogol), 63, 124  
 Dean, James, 269  
 'Death' (Nabokov), 226  
 Dedalus, 178  
 'A Defence of Detective Novels' (Chesterton), 165  
*The Defense (The Luzhin Defense)* (Nabokov)  
   Berberova on, 139

Cambridge University Press  
978-1-107-10864-6 — Vladimir Nabokov in Context

Edited by David Bethea, Siggy Frank

Index

[More Information](#)

## Index

299

- chess as dominant theme in, 31–32  
film adaptation of, 182n2  
French translation and publication of, 152  
Iosif Hessen as publisher of, 45, 146  
Nabokov's place in Russian literature secured by, 19  
Paris serialisation of, 95  
photo of, 148  
psychological portraiture in, 199  
Russian émigré community and, 139  
St Petersburg in, 75, 77  
*Sovremennyye zapiski* serialisation of, 18, 147  
Tolstoy and, 124  
Delage-Toriel, Lara, 4, 35–42  
de la Mare, Walter, 15–16, 85  
Del Rey, Lana, 187, 188  
Depression, 19, 150  
*Descent of Man* (Darwin), 203  
*Despair* (Nabokov)  
British publication of, 152  
character portrayal in, 91, 199  
as detective fiction, 6, 20, 162–63  
film adaptation of, 182n2  
French publications of, 152  
human document genre parodied by, 142  
Pushkin in, 125  
Sarthe's review of, 96–97  
the Russian classic tradition in, 122  
Russian Symbolism in, 128  
samizdat editions of, 171  
women in, 41–42  
detective fiction. *See also* *Ada*; *Despair*; *The Eye*;  
*Lolita*; *The Real Life of Sebastian Knight*  
overview, 158–65  
and the *Bildungsroman*, 165  
blame and guilt in, 161  
crime and investigation as separate elements  
in, 162–65  
'A Defence of Detective Novels', 165  
*Dr. Jekyll and Mr. Hyde* and, 158–59  
false art vs. true art in, 161–62  
genre automatisms from, 160–61  
in *Lectures on Literature*, 159  
literary style and, 6, 158–59, 165  
modernist evaluations of, 162–63  
Nabokov's attitudes toward, 6, 159–60  
*Pale Fire* as, 163–64  
as *poshlost'*, 158  
Sherlock Holmes and, 159  
Sherlock Holmes detective stories, 159  
and socialist realism, 160–61  
Stein on, 162–63  
'The Typology of Detective Fiction', 162–63  
Wilson on, 160, 161  
*The Devils* (Dostoevsky), 97  
Diaghilev, Sergei, 29–30, 129–30  
Dickens, Charles, 23, 31, 39–40, 132, 134, 136  
'Diet Mountain Dew' (Del Rey), 187n9, 188  
Dion, Céline, 187  
*Discours sur les ombres* (Delalande), 226  
'A Discovery' (Nabokov), 194, 201  
*The Discovery of Freedom* (Lane), 255  
*Disintegration of the Atom* (Ivanov), 141–42  
Disney, Walt, 187–88  
*Divan Japonais* (Toulouse-Lautrec), 178  
DNA, 204  
Döblin, Alfred, 87  
Dobuzhinsky, Mstislav, 29–30  
Dobzhansky, Theodosius, 205, 208  
*Doctor Zhivago* (Pasternak), 155  
Dolinin, Alexander, 5–6, 62, 121–30, 144–45, 172  
*Don Quixote* (Cervantes)  
Cervantes' artistic sense in, 135  
freedom from pain and, 136  
Nabokov's *Don Quixote* lectures, 133–38  
pain and cruelty in, 134–35  
Shakespeare vs., 135–36  
as three different works, 134–35  
'Don't Stand So Close to Me' (The Police),  
186–87  
Dos Passos, John, 194  
Dostoevsky, Fyodor  
American vs. Russian views of, 133–34  
*The Brothers Karamazov*, 122–23  
*Crime and Punishment*, 73  
*The Devils* (Dostoevsky), 97  
*The Double*, 122–23  
at Lake Geneva, 113–14  
Nabokov lecture on, 224–25  
Nabokov's indebtedness to, 130  
Nabokov vs., 131  
*The Possessed*, 122–23  
in the Russian classic tradition, 122–23, 126  
St Petersburg and, 72  
*White Nights*, 73  
women in, 35  
as writer of literature of ideas, 96–97, 122–23  
younger émigrés adoption of, 141  
*The Double* (Dostoevsky), 122–23  
'The Double-Bass Romance' (Chekhov), 124  
Doubleday (publishing house), 22, 152,  
154–55  
double helix structure, 206  
'Double Talk' (Nabokov), 91–92, 231  
Doyle, Arthur Conan, 113–14, 159–60  
'The Dragon' (Nabokov), 89  
Dragunoiu, Dana, 7, 240–48  
*Dr. Jekyll and Mr. Hyde* (Stevenson), 158–59  
*Drugie berega*. *See* *Other Shores*  
Dunne, J. W., 199–200

- East Coast to West Coast. *See Lolita; Pale Fire; Pnin*; United States
- Eberling, Alfred, 71n1, 79
- Economic Survey of the Book Industry 1930–31* (Cheyney), 150
- Éditions de la Seine (publishing house), 168
- Éditions Victor (publishing house), 168
- Einstein, Albert. *See also* relativity theory, 196–98
- Eliot, George, 121–22, 131
- Eliot, T. S., 24, 126
- Emerson, Ralph Waldo, 106
- emigration. *See* Berlin; exile; Paris; Russian émigré literature; Russian Revolution; Switzerland; United States
- Eminem (Marshall B. Mathers III), 187
- The Empyrean Path* (Nabokov), 44–45
- The Enchanter* (Nabokov), 21n3, 98, 157
- Engels, Friedrich, 202
- English culture, 19, 20–21, 31, 80–81, 82–83
- English language (general)
- bedtime stories in, 36
  - Nabokov as a tutor in, 17, 51
  - Nabokov's ability to write in, 12
  - as refuge from political extremism, 80
  - sonorousness of, in Nabokov's poetry, 83
  - un-Russianness of, 80
- English language (Nabokov's switch to)
- advantages of, 147–49
  - as cultural betrayal, 143
  - as displacement, 275
  - France and, 5, 19
  - Nabokov becoming an American writer and, 224
  - and Russian émigré literature, 145
  - the Russian literary canon and, 127–28
  - Sirin's disappearance and, 60–61
  - in the US, 22
- English language (Nabokov's writings in). *See also* *Ada*; *Bend Sinister*; *Glory*; *Lolita*; *Look at the Harlequins!*; *Pale Fire*; *Pnin*; *The Real Life of Sebastian Knight*; *Speak, Memory*
- authorial persona in, 59–60
  - Field's interest in, 49
  - impenetrability trope and, 242–45
  - male perspective developing in, 42
  - Nabokov's control over, 156
  - Nabokov's distance from narrators in, 181
  - Nabokov's English fluency in, 174
  - the Russian classic tradition and, 127–28, 130
  - scholarship in, 49
  - at Trinity College, 80, 82–83
- English literature
- Ada* and, 25
  - English literary culture, 19
  - the great tradition in, 121–22
  - Nabokov's reading of, 15–16, 30, 31, 32
  - Nabokov's study of, at Trinity, 84–85
- Epstein, Jason, 22, 154–55
- Ergaz, Doussia, 36, 154
- Eugene Onegin* (Pushkin)
- in 'On a Book Entitled *Lolita*', 129
  - feedback loops in, 206
  - in *The Gift*, 206
- Nabokov's translation and commentary, 22, 25, 48–49, 52, 95–96, 123, 128, 130
- Repin's painting and, 175
- the Russian literary canon and, 130
- Tchaikovsky's opera of, 175
- 'An Evening of Russian Poetry' (Nabokov), 55
- Evreinov, Nikolai, 29–30
- 'The Execution' (Nabokov), 71–72, 73
- exile. *See also* Berlin; Paris; Russian émigré literature; Switzerland; United States
- advantages of, for Nabokov, 116, 276
  - comic aspects of, 278–79, 280–81
  - continuities in, 279–80, 281–82
  - dangers of, 276–78
  - as death, 278
  - as disorienting in the US, 279–80
  - displacement ending in Paris, 100
  - Elena Nabokov in, 147, 281
  - in *The Gift*, 74, 89–90
  - in *Invitation to a Beheading*, 89–90
  - linguistic disorientation in, 280–81
  - linguistic hybridity and, 280–81
  - in *Mary*, 89
  - Nabokov's denationalised stance on, 114–15
  - Nabokov's indirect presentations of, 276
  - in *Pale Fire*, 275–76, 277–79, 281
  - in *Pnin*, 89, 275–76, 277, 279–80
  - Sirin in, 139
  - in *Speak, Memory*, 89, 275–76, 279–82
  - as a universal condition, 275
  - Vyra estate and, 275
- An Experiment with Time* (Dunne), 199–200
- Eyck, Jan van, 237–38, 238
- The Eye* (Nabokov), 19, 125, 164–65
- faith
- overview, 219–27
  - the cradle image and, 219
  - dead dog poem and, 221–22
  - in 'Death', 225–27
  - death and, 225–27
  - dual eternities and, 219
  - and the foolscap device, 226–27
  - and the gnostic heresy, 222–23
  - in God, 219
  - God/artist interaction and, 224–25
  - life as text and, 225

## Index

301

- metapoetic theology in *The Gift*, 224  
 mud sparrow poem and, 221, 222  
 Nabokov's apostasy, 222  
 Nabokov's childhood and, 220  
 Nabokov's conceptions of, 219–27  
 Nabokov's death outside of religion, 227  
 Nabokov's heterodoxy, 221–23  
 Nabokov's writings' immortality and, 226–27  
 religious philosophies in Russia, 219  
 in 'Tolstoy', 224–25  
 'Fame' (Nabokov), 34  
*Fantasia* (Disney), 187–88  
 Fariña, Richard, 54  
 fascism. *See also* Hitler, Adolph; Nazism, 16,  
 87–88, 91–92, 250, 258  
 Father (rapper), 187n8  
 Father Brown detective stories, 159, 164  
 'Father's Butterflies' (Nabokov), 201, 205, 206,  
 207, 208  
 Faulkner, William, 24  
 Feigin, Anna, 19  
 Felski, Rita, 2, 4  
 Fel'zen, Iurii, 140  
 feminism, 26  
 Fet, Afanasy, 22, 32–33, 92  
 Field, Andrew, 4–5, 25, 49, 59, 61, 64, 67  
 films and film-making. *See also* Kubrick, Stanley;  
*Lolita*; Lyne, Adrian; popular culture  
 competing with other media, 175  
 film adaptations of Nabokov's works, 182n2  
 as international language, 175  
 literature and, 175n3  
 Nabokov's direct involvement with, 179  
 Nabokov's utilisation of, 178–80, 182  
 Nabokov's visual imagination and, 175  
 in Nabokov's writing, 175  
 photography and, 179  
 self-referentiality in, 179–80  
 silent films, 179–80  
 twentieth-century impact of, 176, 178–79  
 Vertov on, 175  
 'First Love' (Nabokov), 100–1  
 Fisher, Amy, 187  
 Flaubert, Gustave  
 aestheticism of, 121–22  
 bourgeois state of mind in, 259–60  
*Don Quixote* in, 136  
 irony and pathos combined in, 138  
 Joyce and, 132–33  
*Lolita* and, 42  
*Madame Bovary*, 5–6, 53, 97–98, 133, 154  
 Nabokov as a Flaubertian, 122–23  
 Nabokov's canon and, 132–33  
 in Nabokov's Cornell curriculum, 23  
 Nabokov's Harvard lectures on, 134  
 Nabokov's reading of, 32, 94–95,  
 97–98  
 obscenity charges against, 154  
 Proust and, 132–33  
 as stylist, 42, 97, 121–22  
 in the Western canon, 5–6  
 Fleishman, Lazar, 168n9  
*Les Fleurs du Mal* (Baudelaire), 154  
 Florensky, Pavel, 219  
*Fog before Dawn* (Tolstaia), 228  
 Fondaminsky, Ilya  
 concentration camp death of, 95, 251  
 Nabokov supported by, 146  
 in Paris with Nabokov, 5, 95, 143  
 as *Sovremennye zapiski* editor, 18, 46, 145  
 Formalism (Russian Formalism), 162  
 Forsythe-Grant, Vera Kathleen, 84  
 Foster, John Burt, Jr., 5, 94–101  
 Foster, Michael, 83–84  
*The Fountainhead* (Rand), 255  
 France. *See also* Paris  
 butterfly species discovered in, 194n2  
*Lolita* popular music appropriations in, 185–86  
 Nabokov family in, 17–18, 21  
 Nabokov's attempts to establish himself in, 20  
 Nabokov's escapes from, 21, 102  
 in *Pale Fire*, 115  
 Frank, Leonhard, 92  
 Frank, Siggy, 1–8, 139–49  
 French language, 111  
*Aucassin and Nicolette* and, 85  
 'Lance' and, 15–16  
 'Mademoiselle O' written in, 111  
 Nabokov as tutor in, 51  
 Nabokov writing in, 94–96  
 Nabokov writings translated into, 95–96  
 Swiss governess as teacher of, 96, 100, 112  
 French literature. *See also* Balzac, Honoré;  
 Beckett, Samuel; Flaubert, Gustave; Proust,  
 Marcel; Robbe-Grillet, Alain; Rousseau,  
 Jean-Jacques; Sartre, Jean-Paul; Stendahl,  
 Maurice, 12, 15–16, 25, 51, 96, 141–42  
 Freud, Sigmund. *See also* psychoanalysis  
 in *Ada*, 217  
 in the American popular imagination, 212  
 'Autobiographical Study', 213–14  
 Bloom's support of, 132, 211  
 in English-language translations of  
 Nabokov, 213  
 Freudianism, 16, 201, 212–13  
 Freudian literary critics, 213–14, 216n16  
 Freudian symbols, 214n13, 215  
 in German intellectual discourse, 92  
 Kazin's support of, 212  
 in *Lolita*, 217

- Freud, Sigmund (cont.)  
 Nabokov's fame arising simultaneously with, 212  
 in Nabokov's fiction, 217  
 Nabokov's knowledge of, 211–12  
 Nabokov's rejection of, 7, 64, 159, 199, 200, 211, 213  
*Pale Fire* and, 213  
 reading Freud, 217–18  
 in *Speak, Memory*, 217  
 Friedan, Betty, 266–67  
 Friedrich, Carl, 250  
 friends and foes  
 overview, 43–50  
 academics as, 47–48, 51–52, 121  
 biographers as, 49, 59, 61, 64, 67  
 critics as, 18, 45–46, 48–49, 97, 121, 125, 126  
 family and relatives as. *See individual family members*  
 in *The Gift*, 46  
 in 'Lips to Lips', 46  
*Lolita* and, 49  
 at Montreux, 25–26, 49–50  
*The Real Life of Sebastian Knight* and, 48  
 in *The Song of Igor's Campaign* translation, 47–48  
 writers and poets as, 18, 45–47, 51–52, 61–62, 121  
*From England at War* (V. D. Nabokov), 170  
 Fromm, Erich, 213  
*From the Other Shore* (Herzen), 74n5  
 'Funny Face' (The Red Hot Chili Peppers), 187
- Gaertner, Eduard, 87  
 Gainsbourg, Serge, 185–86  
 Gallimard (publishing house), 152  
 Garnett, Constance, 40  
 Gazdanov, Gaito, 140  
*Genetics and the Origins of Species* (Dobzhansky), 205  
 geographical invention in Nabokov's writing, 103–4  
 German literary expressionism, 92  
 Germany. *See also* fascism; Hitler, Adolph;  
 Nazism; Wagner, Richard  
 the Depression in, 19  
 escape from, 100  
 Nabokov avoiding travel in, 20  
 Nabokov's hatred of, 251  
 Nabokov's observational powers in, 88, 91  
 pre-WW I, 88  
 in *Speak, Memory*, 93  
 Turgenev in, 231  
 Véra's insistence on leaving, 20, 251
- 'Ghetto Model' (Master P), 187n8  
 Ghostface Killah (rapper), 187n8  
*The Gift* (abandoned sequel to) (Nabokov), 4–5, 60–61, 62–63  
*The Gift* (Nabokov)  
 Adamovich hoaxed in, 46  
 anti-Russian sentiments in, 92  
 anti-Semitism in, 230–33  
 authorial persona in, 61–62  
 Berlin in, 87, 123, 144–45  
 Bunin in, 125  
*The Butterflies and Moths of the Russian Empire* (fictional work) in, 207–8  
 Chekhov Publishing House publication of, 147–48  
 Chernyshevsky's biography in, 19–21, 66, 95, 123, 125–26, 223  
 Darwinism in, 201, 204  
 Delalande in, 226  
 double helix space models and, 206  
 the elsewhere in, 31  
 English translation of, 149  
*Eugene Onegin* stanza in, 206  
 exile theme in, 74, 89–90  
 exploration theme in, 106  
 fathers and sons theme in, 223  
 'Father's Butterflies' addendum to, 201, 205, 206, 207, 208  
 feedback loops in, 206, 207–8  
 the future considered in, 207–9  
 German culture in, 93  
 Gogol in, 125, 223  
 great literary traditions in, 125–27  
 homosexuality in, 230  
 human document genre parodied by, 142  
 intelligent design and, 201, 204, 205, 206  
 intertextuality in, 230, 232–34  
*Invitation to a Beheading* in, 31  
 Jewishness in, 228–29, 230–34  
 Joyce and, 19–20  
 life as text and, 225  
 metapoetic theology in, 224  
 mimicry in, 204, 206  
 modernism in, 20  
 Moebius strip space models and, 206n7, 206, 223  
 mortality questioned in, 220  
 Pilsky's attack on, 126  
 poetics of understatement in, 230, 232–33  
 in popular music, 185  
 Proust challenged by, 19–20  
 psychological portrayal in, 199  
 Pushkin and, 19–21, 63, 123–24, 125–27, 207–8, 223  
 quantum/particle theory and, 198

## Index

303

- relativity theory and, 196–97  
 Russia in, 74  
 Russian émigré literature and, 139, 144–45, 149, 231–32  
 the Russian literary canon and, 125–27  
 samizdat editions of, 168, 169, 170  
 Soviet science and, 207–8  
*Sovremennye zapiski* and, 95, 142, 166  
 species identity/variations in, 208–9  
 Symbolism in, 125  
 as tamizdat, 166, 168  
 Tolstoy and, 124, 229–30  
 V. D. Nabokov's death and, 207–8  
 Vyra estate and, 62  
 wave-particle duality in, 198–99  
 women in, 37–38  
 Gippius, Zinaida, 46, 140  
*Girls Town* (film), 270  
 Girodias, Maurice, 49, 154, 155, 270  
 Glikberg, Alexander (Sasha Chorny, pseudonym), 44–45  
*Glory* (Nabokov)  
   Chekhov and, 124  
   the elsewhere in, 31  
   Hitler and, 250  
   medieval Russian and, 15–16  
   memories of Russia in, 33–34  
   samizdat editions of, 171  
   success of, 19  
   Switzerland in, 111, 115–16  
   totalitarianism in, 41, 250–51  
   women in, 250–51  
 gnostic heresy, 222–23  
*The God of the Machine* (Paterson), 255  
 Goethe, Johann Wolfgang von, 93, 221–22  
 Gogol, Nikolai  
   *Dead Souls*, 63, 124  
   *Don Quixote* in, 136  
   in *The Gift*, 125, 223  
   at Lake Geneva, 113–14  
   Nabokov as translator of, 22  
   Nabokov compared with, 122  
   Nabokov on, 121  
   Nabokov's Harvard lectures on, 134  
   Nabokov's indebtedness to, 130  
   Nabokov's literary style and, 142  
 Gorianin, Alexander, 166, 168, 170  
 Gorky, Maxim (Aleksei Maximovich Peshkov), 129  
 Goudy, Alexander, 85  
 Gould, Stephen Jay, 204, 206, 208  
*Government* (V. D. Nabokov), 243–44  
 Graff, Robert de, 150  
 Grani (publishing house), 45  
 Grayson, Jane, 59–60  
 Great Depression, 19, 150  
 Greenberg, Clement, 151, 261  
 Grinberg, Roman, 112  
*The Groves of Academe* (Mary McCarthy), 53–54  
 Grusin, Richard, 176–77  
 Guadanini, Irina, 20–21, 37n3  
 'A Guide to Berlin' (Nabokov), 71n1, 89  
 Gumilev, Nikolai, 32–33, 72  
*Gutenberg Galaxy* (MacLuhan), 177  
 Hagopian, John V., 167  
 'The Hapless Girl' (Turgenev), 231  
 happiness (inestimable happiness), 194  
 Harper & Brothers (publishing house), 152  
 Harris, James, 24, 30–31  
 Harrison, E., 81–82  
 Harvard Museum of Comparative Zoology, 22, 52, 102, 194–95, 201, 204–5, 209  
 Harvard University, 22, 23, 47–48, 52, 134  
 Hawthorne, Nathaniel, 188  
 Hayek, F. A., 255  
 Hayez, Francesco, 178  
 Hegel, Georg Wilhelm Friedrich, 93, 260  
 Heine, Heinrich, 92  
 Heisenberg, Werner, 196–97, 198  
 Hemingway, Ernest, 94  
 Hemon, Aleksandar, 27  
 Hennig, Will, 195–96  
 Henry Holt (publishing house), 152, 153  
*A Hero of Our Time* (Lermontov), 52, 129, 130  
 Herzen, Alexander, 74n5  
 Hessen, Georgii, 45, 63–64, 65  
 Hessen, Iosif, 17, 45, 145, 146, 247  
 Hessen, Sergei, 244–45  
 Higonnet, Patrice, 94–95  
*Histoire de Melody Nelson* (Gainsbourg), 185–86  
 Hitchcock, Alfred, 264  
 Hitler, Adolph  
   Czechoslovakia threatened by, 21  
   *Glory* and, 250  
   Nabokov's hatred of, 88, 91–92  
   rising to power, 16, 19–20, 87  
   Russia invaded by, 23  
   Stalin allied with, 7–8  
   V. D. Nabokov's assassination and, 251  
 Hofstadter, Douglas, 210  
 Hollywood Production Code, 268  
 Holocaust, 24, 229, 233, 234–35  
 'Home' (Nabokov), 80, 82  
 homophobia, 271–72, 273–74  
 homosexuality  
   in *Bend Sinister*, 266, 272–73  
   in Cold War era, 272–73  
   in *The Gift*, 230  
   in the Kinsey Report, 268

- homosexuality (cont.)  
   in the Long 1950s, 268, 271–72  
   Nabokov's aversion to, 43–44, 272  
   in *Pale Fire*, 266, 272–73  
   of Sergei Nabokov, 43–44, 272  
 Horkheimer, Max, 179–80  
 Housman, A. E., 15–16, 85  
 human document (literary genre), 45n2,  
   141–42  
 Humphrey, N. K., 207  
 Hunter, Gordon, 150  
  
 Ianovsky, Vasily, 140  
 Icarus, 178  
 'I'd Rather Be High' (Bowie), 185  
*Imitation of Life* (film), 270  
 impenetrability, 244–45  
 inestimable happiness, 194  
*Infancy Gospel* (attributed to the Apostle  
   Thomas), 222  
*Infinite Jest* (Wallace), 181  
*In Search of Lost Time* (Proust). *See* *À la recherche  
   du temps perdu*  
 intelligent design, 204, 205  
 intertextuality, 105–6, 130, 186, 230,  
   232–34  
*Invitation to a Beheading* (Nabokov)  
   *Commedia dell'arte* influences in, 29–30  
   exile theme in, 89–90  
   film adaptation of, 182n2  
   in *The Gift*, 31  
   gnostic heresy in, 222–23  
   impenetrability and, 244–45  
   liberalism in, 245  
   mortality questioned in, 220  
   mystery as then norm in, 165  
   published by the Proffers, 168–69  
   samizdat editions of, 168–69  
   smuggled into the Soviet Union, 169  
   Soviet Union in, 20  
   as tamizdat, 166, 168  
   totalitarianism in, 251–52, 258  
 Irving, Washington, 188  
*Isolde* (Odoevstseva), 46  
 Ivanov, Georgii, 18, 46, 121, 141–42  
*Ivan Riabov: An Archangel Fisherman*  
   (Kukol'nik), 125  
  
 Jakobson, Roman, 47–48, 52  
 James, Henry, 24, 110, 121–22  
 James, William, 30, 199  
 Jameson, Frederic, 176, 181  
 Janelli, Altragracia de, 36  
 Jarrell, Randall, 53–54  
  
 Jewishness  
   overview, 228–39  
   anti-Semitism and, 228–29, 230–33, 232n9  
   asemitism and, 229  
   ethical standards relating to, 229–30, 234, 235,  
     237, 239  
   in *The Gift*, 228–29, 230–34  
   Jewish characters in Nabokov's fiction, 229  
   the Jewish question and, 229–30  
   as a literary device, 228–39  
   Nabokov/Aldanov debate and, 228  
   Nabokov's aesthetic approach to, 229–30  
   Nabokov's difficulties with, 7, 228–29  
   poetics of absence and, 230, 234, 235, 239  
   poetics of understatement and, 230  
   Proust and, 228  
   Pushkin and, 228  
   readership difficulties and, 228, 230, 231,  
     232–33  
   in 'Signs and Symbols', 234, 235, 237  
   of Véra, 7, 17, 19–20, 229  
 Joel, Billy, 187  
 John Long (publishing house), 152  
 Johnson, D. Barton, 92  
 Joyce, James  
   censorship issues, 153–54  
   as dilemma for Nabokov, 181  
   Flaubert and, 132–33  
   Freud and, 212  
   *The Gift* and, 19–20  
   modernism in, 88, 137  
   Nabokov's canon and, 131, 132  
   in Nabokov's curriculum, 23  
   *Ulysses*, 19–20, 98, 153–54, 178  
   in the Western canon, 5–6  
   'The Jubilee' (Nabokov), 90  
   'Junge Leiden' (Heine), 92  
  
 Kadet Party, 145, 240–41, 242, 243–44, 247, 252  
 Kafka, Franz, 23, 88, 132  
 Kahane, Jack, 154  
*Kamera Obscura*. *See* *Camera Obscura; Laughter  
   in the Dark*  
 Kant, Immanuel, 242–43, 244  
 Karamzin, Nikolai, 113–14  
 Karlinsky, Simon, 25–26, 39  
 Karpovich, Mikhail, 47, 56  
 Kennan, George F., 257  
 Kerouac, Jack, 110  
*Keys to Lolita* (Carl Proffer), 171, 172  
 Khodasevich, Vladislav  
   aestheticism of, 141  
   Berberova and, 40  
   'The Life of Vasily Travnikov', 46

Cambridge University Press  
978-1-107-10864-6 — Vladimir Nabokov in Context

Edited by David Bethea, Siggy Frank

Index

[More Information](#)

## Index

305

- Nabokov as translator of, 22  
 Nabokov's admiration of, 144, 146  
 as Nabokov's literary ally, 18  
 in Paris with Nabokov, 5, 95  
 on poets' awareness of their times, 1  
 as Russian émigré writer, 140  
 as *Sovremennye zapiski* editor, 45–46  
 wife's concentration camp death, 251  
 on writers portrayed in fiction, 61–62  
*King, Queen, Knave* (Nabokov), 17–18, 38, 45, 91, 123, 146, 182n2  
 Kinsey, Alfred, 268–69  
 Kinsey reports, 268–69, 271  
 Kipling, Rudyard, 31  
 Kizeveter, Alexander, 242  
 Kjellström, Nils, 40  
 Komaromi, Ann, 6, 166–73  
 Korean War, 253  
 Koussevitzky, Serge, 29–30  
 Kraus, Karl, 211  
 Kubrick, Stanley  
   *Lolita* screen rights acquired by, 24  
   in Nabokov's dreams, 30–31  
   Nabokov's narrative aesthetics imitated by, 184  
   Nabokov's screenplay adapted by, 24, 155–57, 180  
   Oscar nomination for *Lolita* screenplay, 156–57  
   as Uncle Ruka reincarnation, 30–31  
 Kukol'nik, Nestor, 125  
 Kuzmin, Mikhail, 32–33  
 Kuzovkin, Gennady, 171n16  
  
 Lacan, Jacques, 217  
*Lady Chatterley's Lover* (Lawrence), 133–34  
 'The Lady with the Little Dog' (Chekhov), 124  
 Lake Geneva, Switzerland, 5, 112, 113, 114  
 Lamarck, Jean-Baptiste, 209–10  
 'Lance' (Nabokov), 15–16, 26, 106  
*Landscape with the Fall of Icarus* (Breughel painting), 178  
 Lane, Allen, 150  
 Lane, Rose Wilder, 255  
 Langley, John Newport, 84  
 Lanz, Henry, 51–52  
 Lapsley, G. T., 82  
 Larmour, David, 41–42  
*The Last and the First* (Berberova), 40  
 'The Last Lover' (Trilling), 155  
 Laughlin, James, 22, 40, 152  
*Laughter in the Dark* (Nabokov's translation of *Kamera Obscura*), 38, 111, 124, 175, 182n2  
 Lawrence, D. H., 121–22, 211  
 Leavis, F. R., 121–22  
  
*Lectures on Literature* (Nabokov), 159, 165, 214  
 Leiris, Michel, 96  
 Lenin, Vladimir, 16, 240–41, 243–44, 246–47, 261  
 'The Leonardo' (Nabokov), 91–92, 251–52  
 Lepidoptera. *See* butterflies (Lepidoptera)  
 Lermontov, Mikhail  
   Adamovich's advocacy of, vs. Pushkin, 18, 45  
   ekphrasis used by, 178  
   *A Hero of Our Time*, 52, 129, 130  
   Nabokov as translator of, 22  
   Nabokov's early passion for, 32–33  
   Nabokov's indebtedness to, 130  
   St Petersburg and, 72  
   younger émigrés adoption of, 141  
 Levin, Harry, 47  
 liberalism  
   overview, 240–48  
   Bolshevik defeat of, 243–44, 257  
   impenetrability and, 244–45  
   as individual liberty, 242–43  
   in *Invitation to a Beheading*, 245  
   as *lichnost'*, 242–45  
   Nabokov father/son relations and, 240–41  
   of Nabokov's education, 13, 28  
   Nabokov's equivocal views on, 243–44  
   Nabokov's fiction and, 241  
   Nabokov's political ambivalence and, 241–42  
   of *Rul'*, 16  
   in Russia, 12, 241–44, 255  
   in the US, 245–47, 253–54, 255, 262–63  
   of V. D. Nabokov, 7, 11–12, 229, 240–41, 242, 258  
*lichnost'* (personhood; individualism; individual identity), 242–45  
*Life and Works of Edgar Allan Poe* (Bonaparte), 213  
*Life of Chernyshevsky. See The Gift*  
 'The Life of Vasily Travnikov' (Khodasevich), 46  
 'Lips to Lips' (Nabokov), 46, 144  
 literary biography, 59, 255  
*Little Lord Fauntleroy* (Burnett), 80  
 Livak, Leonid, 7, 228–39  
 Lodge, David, 54  
 'Lolita' (Del Rey), 187, 188  
*Lolita* (Kubrick film)  
   cinematic equivalents sought in writing of, 180  
   in Del Rey's 'Lolita', 187–88  
   dream interpretation in, 214  
   Humbert undermined in, 182–83  
   *Lolita* impacting the popular imagination, 184  
   vs. Lyne's *Lolita*, 184, 185  
   murder foregrounded in, 184  
   Nabokov's screenplay for, 24, 155–56, 180, 183  
   royalties from, 155–56  
   success of, 185

- Lolita* (Lyne film)  
 as box-office failure, 184  
 in Del Rey's 'Lolita', 187–88  
 vs. Kubrick's *Lolita*, 184, 185  
*Lolita* as complicit in, 184–85  
 musical score of, 184–85  
 screenplay of, 184  
 sympathy for Humbert in, 183–85  
 'Lolita' (MC Lars), 187  
*Lolita* (Nabokov), 127–28  
 academia in, 51, 54–57  
 anti-Semitism in, 108  
 Appel's annotation of, 49–50  
 Ardis edition of, 167, 172  
 art/life theory in afterword to, 137–38  
 automobile culture in, 108–10  
 begun in Paris, 98, 134  
 'On a Book Entitled *Lolita*', 129–30  
 the bourgeoisie in, 212–13  
 butterfly hunting and, 105  
 censorship issues, 98, 154–55  
 the Cold War in, 246–47  
*Commedia dell'arte* influences in, 29–30  
 commercialised publishing and, 156  
 cultural capital of, 6  
 as detective fiction, 163  
 emigration and, 275–76  
*The Enchanter* as precursor to, 98  
 exploration theme in, 106  
 film adaptation challenges in, 183–84  
 films as subject matter of, 175, 179–80  
 financial security provided by, 24, 112  
 French literary influences on, 15–16  
 French reception of, 98  
 Freudian symbols in, 215, 217  
 Girodias as publisher of, 49, 154, 155, 270  
 heroes absent from, 85  
 impenetrability and, 244–45  
 intertextuality in, 105–6, 186  
*Lolita* as a meme, 188  
*Lolita* in popular music, 185–89, 187n8  
*Lolita*'s perspective assumed in, 183  
 in the Long 1950s, 266, 269–70  
*Madame Bovary* and, 133  
 mothers in, 35–36  
 Nabokov established as an American writer  
 by, 23  
 Nabokov on fame of, 35  
 Nabokov's control over critical reception  
 and, 145  
 Nabokov's essay on, 127–28  
 Nabokov's promotion of, 270  
 new media representations of, 188–89  
 novel spin-offs from, 183n3  
 Olympia Press and, 98, 154  
 Orlova's reading of, 172  
 photography in, 179  
 Poe's 'Annabel Lee' and, 186  
 popular culture adaptations of, 182–89  
*poshlost*' in, 214  
 psychoanalysis and, 214, 271  
 psychological research for, 199  
 publishers' double game with, 153, 155  
 reader/author dialogue in, 172  
 Russian Symbolism and, 128–29  
 Russian translation of, 25, 168  
 samizdat editions of, 167, 168, 169–70, 171  
 sexual orthodoxy in, 267  
 sexual subversion in, 266, 269–71  
 stereotypes of *Lolita*, 183, 186, 187n8  
 success of, 7–8, 24, 35, 57, 156, 182  
 surrealism and, 186  
 teenage delinquency and, 269–70  
 theatrical adaptations of, 182n1  
 tourist culture in, 107–8  
 Transcendentalism and, 106  
 US liberalism and, 245–47, 262–63  
 US publication of, 150–51, 152  
 US reception of, 24, 49, 98  
 US reinvented in, 5, 103–4  
 US travels and, 5, 23, 103–4, 105–6, 107–8  
 victimisation in, 182–83  
 women in, 35–36, 41–42  
 'Lolita' (Prince), 187n8  
 'Lolita' (The Veronicas), 187n8  
*Lolita Go Home* (Birkin), 186–87  
 London. *See also* Cambridge (University of  
 Cambridge, England); Trinity College  
 (University of Cambridge), 20, 152, 240  
 Long 1950s  
 overview, 266–74  
 in *Ada*, 264  
 in *Bend Sinister*, 266  
 characteristics of, 266  
 communism in, 266, 271–73  
 homosexuality in, 268, 271–72  
 in *Lolita*, 266, 269–70  
 in *Pale Fire*, 266  
 in *Pnin*, 266  
 private vs. orthodox sexuality in, 268, 270–71  
 sexual orthodoxy in, 266–68, 271  
 sexual subversion in, 266, 268, 269, 270–71, 273  
 teenagers as sociological category in, 269  
*Long Face* (Sharshun), 141–42  
*Look at the Harlequins!* (Nabokov)  
 academia in, 57–58  
*Commedia dell'arte* influences in, 29–30  
 Heine and, 92  
 St Petersburg in, 76  
 Soviet Union imagined in, 34

- Speak, Memory* and, 25  
 Switzerland in, 111, 115–16  
 women in, 36, 37, 41–42  
 Lord Byron, 113–14, 115–16  
*Lo's Diary* (Pera), 183n3  
 Lossky, Nikolai, 219  
 Lotman, Yuri, 4  
*Love without Fear* (Chesser), 267–68  
 Lowell, Robert, 25  
 Lukash, Ivan, 16–17, 45  
*The Luzhin Defense*. *See The Defense (The Luzhin Defense)*  
 Lynch, Joan Driscoll, 184–85  
 Lyne, Adrian. *See Lolita* (Lyne film)  
 Lyon, Sue, 184, 185
- Macdonald, Dwight, 261  
 MacLuhan, Marshall, 177  
*Madame Bovary* (Flaubert), 5–6, 53, 97–98, 133, 154  
 ‘Mademoiselle O’ (Nabokov), 96, 100, 111, 112, 182n2  
*Madonna and Child with Canon van der Paele* (van Eyck painting), 237–38, 238  
 Malikova, Maria, 4–5, 59–67  
 Malraux, André, 96–97, 99  
 ‘The Man in the Passage’ (Chesterton), 164  
 Mann, Thomas, 131, 132  
 Manolescu, Monica, 5, 102–10, 116  
*Man's Fate* (Malraux), 97  
*Mansfield Park* (Austen), 39–40  
 ‘The Man Stopped’ (Nabokov), 76n9  
 ‘The Man Who Dreamed of Fairyland’ (Yeats), 86  
 Mare, Walter de la, 15–16, 85  
 Margolin, Olga, 251  
*A Marriage Manual* (Hannah and Abraham Stone), 267  
 Marx, Karl, 159, 202, 259–60  
 Marxism, 243, 255, 261  
*Mary* (Nabokov)  
   Berlin in, 87, 91  
   Chekhov and, 124  
   dreams vs. Freudian symbolism in, 215  
   exile theme in, 89  
   Freudian paronomasia in, 215–16  
   Iosif Hessen as publisher of, 45, 146  
   *Maschenka* film adaptation and, 182n2  
   as Nabokov’s first novel, 17–18  
   published by the Proffers, 168–69  
   relativity theory in, 196–97  
   St Petersburg and, 76–77  
   smuggled into the Soviet Union, 169  
   Tolstoy and, 124  
*Maschenka* (Nabokov). *See Mary*
- Mason, James, 257  
 Master P (rapper), 187n8  
 Mathers, Marshall B., III, 187  
 Matthews, William, 183n3  
 Mayne Reid, Thomas, 31, 44  
 Maysky, Ivan, 253  
 McAfee, Mildred, 23  
 McCarthy, Joseph, 23, 271–72  
 McCarthy, Mary, 53–54, 160  
 McCarthy Era, 23  
 McDonald, Dwight, 156  
 MC Lars (Andrew Nielsen) (rapper), 187  
 MCZ. *See* Harvard Museum of Comparative Zoology  
 media issues. *See* visual imagination  
 Melville, Herman, 24  
 memes, 188, 206, 207–8  
*Memoirs of Hecate County* (Wilson), 154  
 Mendel, Gregor, 204  
 Men’shov, V., 169–70  
*La Méprise* (Despair) (Nabokov), 152  
 Merezhkovsky, Dmitri, 140  
*Mesures* (literary journal), 100  
 Metalious, Grace, 269  
 metapoetic theology, 224–27  
 Meyerhold, Vsevolod, 29–30  
 M.I.A. (Mathangi Arulpragasam) (rapper), 185  
 Miauton, Cécile (Swiss governess). *See also* ‘Mademoiselle O’, 112  
 Michaux, Henri, 96  
 Miliukov, Pavel, 16, 242  
 mimicry, 7, 53, 193, 196, 201, 204, 206  
 Minden, George, 169  
 Minton, Walter, 40, 155  
 Missmann, Max, 87  
 modernism  
   in *Ada*, 181  
   Bunin vs., 47  
   commercial publishing and, 153  
   detective fiction and, 162–63  
   émigré resistance to, 145  
   Freud and, 212  
   in *The Gift*, 20  
   human document genre in, 141–42  
   in Joyce, 137  
   Laughlin’s as publisher and, 152–53  
   Nabokov and, 88, 126, 181  
   in Proust, 137  
   Russian émigré literature and, 141  
   the Russian literary canon reinterpreted via, 141–42  
   Tate and, 153  
   un-Russianness of, 141  
   vs. US publishing culture, 151  
 Moebius (Möbius) strip, 206n7, 206, 223

- 'Moi. Lolita' (Alizee), 187n8  
 Moleschott, Jacob, 202  
 Montreux, Switzerland  
   friends and foes at, 25–26, 49–50  
   literary fame of, 113–14  
   Montreux Palace Hotel in, 5, 24, 275–76  
   Nabokov's last meeting with Wilson at, 48  
   as Nabokov's permanent residence, 5, 24, 275–76  
 Morard, Annick, 5, 111–17  
 Morricone, Ennio, 184–85  
 Moscow, 74, 140  
 Moscow Psychological Society, 203  
 'The Mother' (Nabokov), 220–21  
 moths, 36, 160, 202n1, 204, 206, 282  
*Multimedia Modernism* (Jameson and Murphet), 176  
 Muromtsev, Sergei, 242  
 Murphet, Julian, 176
- Nabokov family. *See also* Berlin; France; Prague; Switzerland; United States  
   anglophilia of, 31  
   Bolshevik regime's direct experience with, 252–54, 257  
   as butterfly enthusiasts, 202  
   Crimean refuge for, 14  
   Eastern Orthodox religion of, 220  
   liberalism of, 11  
   in London, 15–16  
   Nabokov as defender of, 49–50  
   on the *Nadezhda*, 78n15  
   under Nazi threat, 19–20, 21, 87–88, 229, 233  
   as nurturing environment, 201–2  
   permanent exile of, 15, 74, 78–79  
   St Petersburg residence of, 29, 31–32  
   social class and wealth of, 3, 11–12, 28–29  
 Nabokov, Dmitri Nikolaevich (grandfather), 12  
 Nabokov, Dmitri Vladimirovich (son), 19–21, 22, 24–25, 87–88, 111, 157  
 Nabokov, Elena Ivanovna (mother)  
   butterfly metaphors and, 201–2  
   émigré writers' books kept by, 147  
   in exile, 147, 281  
   mnemonic blending by, 281  
   mysticism of, 30, 201–2  
   Nabokov's memories and, 17, 28–34  
   Nabokov's relationship with, 36, 43  
   in Prague, 17–18, 20–21  
   religious faiths of, 220  
   social class and wealth of, 11–12  
   synaesthesia of, 36  
   WWI, service during, 13  
 Nabokov, Elena Vladimirovna (sister). *See* Sikorski, Elena
- Nabokov, Kirill (brother), 39, 43–44  
 Nabokov, Nicolas (cousin), 22, 152, 261  
 Nabokov, Sergei (brother)  
   childhood of, 12  
   concentration camp death of, 87, 94, 247, 251, 272, 273  
   in the Crimea, 14–15  
   early education of, 12, 28  
   homosexuality of, 43–44, 272  
   Nabokov's relationship with, 43–44  
   *The Real Life of Sebastian Knight* and, 44  
   'Scenes from the Life of a Double Monster' and, 44  
   in *Speak, Memory*, 272  
 Nabokov, Véra (Véra Slonim) (wife)  
   dedication to Nabokov, 4, 17, 37, 39  
   employment during the Depression, 19  
   escaping Germany, 19–20  
   inscriptions to, 36–37  
   Jewish identity of, 7, 17, 19–20, 229  
   marriage to Nabokov, 17  
   as a muse, 37  
   as Nabokov's chauffeur, 5, 103  
   on Nabokov's poetry, 219  
   on Nabokov's Soviet readership, 168  
   Nabokov works published posthumously by, 157  
   under Nazi threat, 19–20, 21, 87–88, 229  
   and Sirin, 36–37  
   as unequal creative partner, 38, 39  
   Vera Forsythe-Grant and, 84  
 Nabokov, Vladimir Dmitrievich (father). *See also*  
   Constitutional Democratic (CD) Party  
   as advocate for the poor, 202  
   assassination of, 16, 20, 32, 85, 87–88, 247–48, 276  
   Bunin and, 46–47, 51–52, 66–67, 146  
   in the Crimea, 14–15, 240–41, 243–44, 246–47  
   cultural meliorism concept of, 13  
   *From England at War*, 170  
   escaping Bolshevik Russia, 252  
   *Government*, 243–44  
   idealism and, 243  
   imprisonment of, 13  
   legal profession of, 11–12, 202  
   liberalism of, 7, 11–12, 229, 240–41, 242, 258  
   library of, 30, 31–32  
   on *lichmost's* failure, 243  
   Nabokov's literary interests nurtured by, 32  
   Nabokov's respect for, 32, 62, 202  
   neo-idealism of, 202  
   political activities of, 12, 14, 15, 243–44  
   *The Provisional Government*, 243–44  
   as *Rech* co-publisher, 77

## Index

309

- as *Rul'* editor, 16, 145  
 Russian Jews protected by, 21  
 the Russian Revolution and, 14, 15, 240–41  
 social awareness of, 29  
 'Soviet Rule and Russia's Future', 240, 243  
 in WWI, 13, 77
- Nabokov, Vladimir Vladimirovich. *See also*  
 academia; authorial persona; Berlin;  
 Bolshevism; bourgeoisie; butterflies; chess;  
 childhood; Cold War; detective fiction;  
 Freud, Sigmund; friends and foes; *individual family members*; Jewishness; liberalism;  
 modernism; Nazism; Paris; popular culture;  
 psychoanalysis; publishing; Russian émigré  
 literature; Russian language writing;  
 Russian literary canon; St Petersburg;  
 samizdat; science; Soviet Union;  
 Switzerland; tamizdat; women
- achievements of, summarized, 22  
 anglophilia of, 31  
 athleticism of, 13, 31–32, 81  
 Bunin and, 51–52, 66–67, 144, 146  
 as a Cold Warrior, 7–8, 257–58  
 contempt for cruelty in, 256  
 contexts of, 1–8, 11–18, 19–27  
 cultural meliorism and, 13  
 death in late writings of, 114–15  
 domineering attitudes of, 64, 200  
 early education of, 12, 13, 28, 51  
 early romantic interests of, 13–14, 100–1  
 English literature read by, 15–16  
 faith and, 7  
 vs. feminism, 26  
 as a genius, 2  
 grave of, 227, 227  
 heroes absent from writings of, 85  
 hoaxes perpetuated by, 46, 144  
 honour as a virtue for, 44  
 human document genre parodied by, 142  
 independence/individuality of, 11, 16–17,  
   23–24, 27, 28–29, 43, 214, 249, 256  
 literary legacy of, 157  
 in the Long 1950s, 8  
 memories' significance to, 28–34  
 otherworldliness of, 7, 201  
 photos of, 108, 109  
 political indifference of, as expressed by, 7,  
   64–65, 87, 240, 241, 249  
 political indifference of, called into question,  
   24n4, 87, 249–56, 264–65  
 political realities sublimated into poetics  
   by, 248  
 readers of, good and bad, 1, 64, 229–30, 231  
 on reading, 166–67  
 residence regions and periods, summarized, 71  
 Russian literary influences on, 15–16  
 self-respect of, 49–50  
 on sensuous thought, 136–37  
 statue of, 60  
 synaesthesia of, 30, 36, 174  
 time and space conceptions of, 33  
 time-vision of, 195, 197  
 un-Russianess of, 5–6, 121, 143, 174  
 as a womanizer, 13–14, 20–21, 37n3
- Nabokov, Vladimir Vladimirovich (as a poet)  
 the beyond as theme of, 219  
 'Biology', 83–84  
 Blok and, 15, 32–33, 71–72, 73,  
   203  
 Christian themes in, 220–21  
 dead dog poem by, 221–22  
 'A Discovery', 194, 201  
 early poetry of, 14–15  
 Elena Nabokov's dedication to, 36  
 in Field's biography, 66  
 'First Love', 100–1  
 first publications of, 13–14  
 gnostic heresy and, 222  
 'Home', 80, 82  
 'The Mother', 220–21  
 mud sparrow poem by, 221, 222  
 'No Matter How', 254–55  
 'On Golgotha', 220–21  
 'Pale Fire'. *See Pale Fire* as a main heading  
 'Revolution', 252  
 'Rulers', 254–55  
 Russian memories retained by, 34  
 Russian poetry's influence on, 32–33  
 'Slava', 221  
 'Tolstoy', 224–25  
 translated into English, 32  
 'Unfinished Draft', 225  
 'The University Poem', 80  
 'Ut Pictura Poesis', 75–76n8  
 Véra and, 17  
 Verses, 170  
 visual imagination of, 6, 174–81  
 writing poetry during gun battles, 14  
 Yalta Massacre and, 15
- Nabokov, Vladimir Vladimirovich (works by)  
*Ada, or Ardor: A Family Chronicle*. *See Ada, or*  
*Ardor* as a main heading  
 'The Admiralty Spire', 41  
 'An Affair of Honor', 182n2  
 'The Art of Literature and Commonsense'  
   (lecture), 254–55  
 'The Aurelian', 92, 106  
 'A Bad Day', 47  
*Bend Sinister*. *See Bend Sinister* as a main  
   heading

Nabokov, Vladimir (cont.)

- 'Biology', 83–84
- 'On a Book Entitled *Lolita*' (essay), 127–28, 129–30
- 'Breaking the News', 89–90
- 'Cambridge' (essay), 82
- Camera Obscura*, 19
- 'Christmas', 182n2, 202n1
- 'Cloud, Castle, Lake', 91–92, 93, 251–52
- Conclusive Evidence*, 62, 272
- 'Conversation Piece, 1945', 91–92, 231, 253
- 'The Creative Writer' (essay), 259–60, 263
- The Defense*. See *The Defense* as a main heading
- Despair*. See *Despair* as a main heading
- 'A Discovery', 194, 201
- 'Double Talk', 91–92, 231
- 'The Dragon', 89
- The Empyrean Path*, 44–45
- The Enchanter*, 21, 98, 157
- Eugene Onegin* English translation and commentary. See *Eugene Onegin* as a main heading
- 'An Evening of Russian Poetry', 55
- 'The Execution', 71–72, 73
- The Eye*, 19, 89–90, 164–65
- 'Fame', 34
- 'Father's Butterflies', 201, 205, 206, 207, 208
- 'First Love', 100–1
- The Gift*. See *The Gift* as a main heading
- The Gift* (sequel to, abandoned), 60–61, 62–63
- Glory*. See *Glory* as a main heading
- 'Gogol' (essay), 124
- 'A Guide to Berlin', 71n1, 89
- 'Home', 80, 82
- Invitation to a Beheading*. See *Invitation to a Beheading* as a main heading
- 'The Jubilee', 90
- King, Queen, Knave*, 17–18, 38, 45, 91
- 'Lance', 15–16, 26, 106
- Laughter in the Dark*, 38
- Lectures on Literature*, 159, 165, 214
- 'The Leonardo', 91–92, 251–52
- 'Lips to Lips', 46, 144
- Lolita*. See *Lolita* as a main heading
- Look at the Harlequins!* See *Look at the Harlequins!* as a main heading
- 'Mademoiselle O', 96, 100, 111, 112, 182n2
- 'The Man Stopped', 76n9
- Mary*. See *Mary* as a main heading
- 'The Mother', 220–21
- Nabokov's Dozen*, 98–101
- Nikolai Gogol*, 52, 125, 251, 255, 258, 260
- 'No Matter How', 254–55
- 'Notes for the Texture of Time', 198

- 'On Golgotha', 220–21
- The Original of Laura*, 31–32, 58, 92, 157, 174–75
- Other Shores*, 71–72
- Pale Fire*. See *Pale Fire* as a main heading
- 'The Passenger', 161–62
- Pnin*. See *Pnin* as a main heading
- The Pole*, 106
- 'The Proletarian Novel' (lecture), 151
- 'Pushkin, or the Real and the Plausible', 64, 96
- The Real Life of Sebastian Knight*. See *The Real Life of Sebastian Knight* as a main heading
- 'Recruiting', 91
- The Return of Chorb*, 45
- 'Revolution', 252
- 'Rulers', 254–55
- 'A Russian Beauty', 89–90
- 'Scenes from the Life of a Double Monster', 44
- 'Signs and Symbols', 165, 217, 234, 235–37
- 'Skazka'/'A Nursery Tale', 182n2
- 'Slava', 221
- 'A Slice of Life', 38
- 'Solut Rex', 21, 62–63
- The Song of Igor's Campaign* (translation), 15–16, 22, 47–48, 52, 130
- Speak, Memory*. See *Speak, Memory* as a main heading
- Speak On, Memory* (Nabokov proposed sequel), 59
- 'Spring in Fialta', 98–99
- 'A Stroll with J.-J. Rousseau', 113n9
- Strong Opinions*, 89, 99, 117, 145, 159, 257
- 'Student Days', 253–54
- 'Time and Ebb', 104
- 'Tolstoy', 224–25
- The Tragedy of Mister Morn*, 17
- 'The Tragedy of Tragedy' (lecture), 199
- Transparent Things*. See *Transparent Things* as a main heading
- 'Tyrants Destroyed', 131–32, 250–51, 254–55
- 'Ultima Thule', 62–63, 198, 220, 225
- 'Unfinished Draft', 225
- 'The University Poem', 80
- 'Ut Pictura Poesis', 75–76n8
- 'The Vane Sisters', 217
- 'Vasilii Shishkov', 144
- Verses*, 170
- 'The Visit to the Museum', 75–76n8
- The Wanderers*, 44–45
- 'What Should Everyone Know?', 216n16
- Nabokov: His Life in Art* (Field), 49
- Nabokov: His Life in Part* (Field), 61
- Nabokov Museum, 169–70
- Nabokov's Dozen* (Nabokov), 98–101
- Nadezhda* (Speranza; Hope) (ship), 78n15

## Index

311

- Narrative of Arthur Gordon Pym* (Poe), 106  
*Nausea* (Sartre), 96–97  
 Nazism  
   in *Ada*, 214  
   Balibar on, 256  
   in *Bend Sinister*, 88, 261–62  
   Bolshevist parallels with, 250, 258  
   in ‘Cloud, Castle, Lake’, 91–92, 93  
   extreme violence of, 256  
   *Fog before Dawn* and, 228  
   in ‘The Leonardo’, 91–92  
   Nabokov family under threat of, 19–20, 21,  
     87–88, 93, 229, 233  
   Nabokov’s escape from, 249  
   Nabokov’s experiences of, 87–88  
   Nabokov’s hatred of, 1  
   under Nazi threat, 93  
   Sergei Nabokov’s death and, 44, 87, 94, 247,  
     251, 272, 273  
   in *Speak, Memory*, 88  
 neo-idealism, 7, 202, 203–4  
 New Directions (publishing house), 152–53  
*The New Republic* (magazine), 22, 152, 258, 260  
*The New Yorker* (magazine)  
   Nabokov censored in, 24, 254  
   Nabokov’s editors at, 22, 36, 47, 254  
   Nabokov’s readership and, 153–54, 259  
   *Pnin* and, 54, 134, 280  
 Nicol, Charles, 53  
*Nikolai Gogol* (Nabokov), 52, 125, 251, 255,  
   258, 260  
 ‘1949’ (Del Rey), 187n9, 188  
 Nixon, Richard, 65  
 ‘Nokia’ (Father), 187n8  
 ‘No Man’s Land’ (Billy Joel), 187  
 ‘No Matter How’ (Nabokov), 254–55  
 nonhuman actors, 2, 3n2  
 Norman, Will, 7–8, 257–65  
 ‘Notes for the Texture of Time’ (Nabokov), 198  
*La nouvelle Héloïse* (Rousseau), 113–14  
 Novgorodtsev, Pavel, 242  
 nuclear arms race and warfare, 249, 257, 267  
 Obelisk Press, 153–54  
 Odoevstseva, Irina, 46  
 ‘Off to the Races’ (Del Rey), 187n9, 188  
 Oklot, Michal, 6–7, 158–65, 211–18  
 Olympia Press, 98, 153–54  
 ‘On a Book Entitled *Lolita*’ (Nabokov essay),  
   127–28, 129–30  
 ‘One of the Boys’ (Perry), 187  
 ‘On Golgotha’ (Nabokov), 220–21  
*On the Origin of Species* (Darwin), 202, 203  
*On the Road* (Kerouac), 110  
*The Open Society and Its Enemies* (Popper), 255  
*The Original of Laura* (Nabokov), 31–32, 58, 92,  
   157, 174–75  
 Orlova, Raisa, 172  
 Orwell, George, 249–50  
*Other Shores* (Nabokov), 71–72, 168, 169, 169–70  
 paedophilia, 26, 35, 128, 245, 266, 268, 269–70, 271  
*Pale Fire* (Nabokov)  
   academia in, 23–24, 51, 52, 54–55, 93  
   America as abstract ideal in, 263  
   the Cold War and, 264, 272–73  
   vs. commercialised publishing, 156  
   communism in, 273–74  
   corpses presented in the beginning of, 163–64  
   death in, 114–15  
   as detective fiction, 163–64  
   exile theme in, 275–76, 277–79, 281  
   France in, 115  
   Freud and, 213, 217  
   homophobia in, 271–72, 273–74  
   homosexuality in, 266, 272–73  
   life as text and, 225  
   in the Long 1950s, 266  
   mortality questioned in, 220  
   Nabokov’s alleged political indifference and,  
     264–65  
   paronomasia in, 217  
   political realities sublimated into poetical  
     realities in, 248  
   print culture hypertext and, 177–78  
   Pushkin and, 128  
   sexual subversion in, 266, 271  
   Switzerland in, 111, 115–16  
   totalitarianism in, 254–55, 272–73  
   US reconfigured in, 104  
 Pamuk, Orhan, 27  
 Panaev, Ivan, 72  
 Panin (Countess Panin), 14  
 Paris  
   overview, 94–101  
   anti-Semitism in, 94  
   cultural innovation in, 94  
   *The Defense* serialised in, 95  
   in ‘First Love’, 100–1  
   Fondaminsky in, 5, 95, 143  
   Khodasevich in, 5, 95  
   *Lolita* begun in, 98, 134  
   Nabokov family moving to, 21, 51, 94  
   Nabokov’s attitudes toward, 94–95  
   in *Nabokov’s Dozen*, 98–101  
   Nabokov’s literary activities in, 19–20,  
     94–101, 152  
   publishing culture in, 6, 98  
   in *The Real Life of Sebastian Knight*, 94  
   as Russian emigration centre, 17, 95, 100, 139–40

- Paris (cont.)  
     *Sovremennye zapiski* published in, 95  
 Paris note (literary style), 142, 144  
 Parmigianino, Francesco, 178, 181  
 paronomasia (word interplay), 215–17  
 particle physics, 198–99  
*Partisan Review* (literary journal), 151, 154, 259  
 Pasmanik, Daniil, 243–44  
 ‘The Passenger’ (Nabokov), 161–62  
 Pasternak, Boris, 155  
 Paterson, Isabel, 255  
 Penguin Books (publishing house), 150  
 Pera, Pia, 183n3  
 ‘Permanent December’ (Miley Cyrus), 187n8  
 Perry, Katie, 187  
 ‘Petersburg’ (Bely), 76–77  
*Petty Demon* (Sologub), 128–29  
*Peyton Place* (Metalious), 269  
 Phaedra (publishing house), 168  
 phylogenetic systematics (cladistics), 195, 196n8  
*Pictures from an Institution* (Jarrell), 53–54  
 Pifer, Ellen, 246–47  
 Pilsky, Petr, 126  
 Pisemsky, Alexsey, 121  
 Pitzer, Andrea, 272–73  
*Playboy* (magazine), 26, 219  
*Pnin* (Nabokov)  
     academia in, 23–24, 51, 53, 54–57, 234–35  
     Anglophone ignorance of Russia in, 22  
     anti-Semitism in, 237  
     author/character relationships in, 234–37  
     authorial persona in, 235, 238  
     automobile culture in, 108  
     Bolshevism in, 215  
     book cover of, 235, 236  
     cover of, 237  
     dreams in, vs. Freudian symbolism, 215  
     Pnin as émigré, 234–35  
     exile theme in, 89, 104, 275–76, 277, 279–80  
     fascism in, 91–92  
     freedom from pain and, 136  
     the Holocaust in, 24, 234–35  
     irony and pathos combined in, 138  
     Jan van Eyck in, 235  
     Jewishness in, 234–39  
     linguistic disorientation in, 279–80  
     in the Long 1950s, 266  
     *Madonna and Child with Canon van der Paele*, 237–38  
     modern atrocity and, 138  
     mortality questioned in, 220  
     *The New Yorker* and, 54, 134, 280  
     poetics of absence in, 235, 239  
     psychological research for, 199  
     publication on, 134  
     readership difficulties of, 235–38  
     Russian classic tradition in, 127–28  
     sexual subversion in, 266  
     Soviet propaganda in, 253  
     US in, 103–4  
     US publication of, 152  
     women in, 41  
     word interplay in, 235–37  
 Pocket Books (publishing house), 150  
 Poe, Edgar Allen, 35, 106, 186, 213  
*The Poet* (Emerson), 106  
 poetics of absence, 230, 234, 235, 239  
 poetics of understatement, 230, 232–33  
 Pohl, Vladimir, 14–15  
*The Pole* (Nabokov), 106  
 Poplavsky, Boris, 140  
 Popper, Karl, 249–50, 255  
 popular culture (overview). *See also Lolita*;  
     *Lolita* (Kubrick film); *Lolita* (Lyne Film), 182–89  
 popular music. *See also individual recording artists*, 185–89  
*poshlost* (banality; philistinism; bad taste). *See also*  
     ‘Avant-arde and Kitsch’, 158, 214n13, 216, 260  
*Poslednie novosti* (Latest News) (newspaper), 46, 144  
*The Possessed* (Dostoevsky), 122–23  
 Pound, Ezra, 24, 133–34, 152  
 Prager, Emily, 183n3  
 Prague, 17–18, 20–21, 88, 139–40  
*Priglasenie na kazn*. *See Invitation to a Beheading*  
 Prince (singer), 187n8  
*Principles of Psychology* (William James), 199  
*The Prismatic Bezel* (Nabokov novel within a novel), 163–64  
*Prisoner of Chillon* (Byron), 113–14  
*Problems of Idealism* (Russian idealist essay), 242  
 Proffer, Carl and Ellendea, 25–26, 49–50, 168, 170, 171, 172  
 ‘The Proletarian Novel’ (Nabokov lecture), 151  
 Proust, Marcel  
     *À la recherche du temps perdu*, 97–98, 197  
     as dilemma for Nabokov, 181  
     Flaubert and, 132–33  
     *The Gift* and, 19–20  
     Jewishness represented in, 228  
     modernism in, 137  
     Nabokov’s admiration of, 94–95, 131  
     Nabokov’s canon and, 132  
     in Nabokov’s curriculum, 23  
     in the Western canon, 5–6  
*The Provisional Government* (V. D. Nabokov), 243–44  
 psychoanalysis. *See also* Freud, Sigmund  
     overview, 211–18  
     Kraus vs., 211

Cambridge University Press  
978-1-107-10864-6 — Vladimir Nabokov in Context

Edited by David Bethea, Siggy Frank

Index

[More Information](#)

## Index

313

- Lawrence vs., 211  
in *Lolita*, 271  
Nabokov's rejection of, 199, 271  
as *poshlost'*, 214  
as science of tropes, 217  
in *Speak, Memory*, 216–17  
as symptomatic in Nabokov, 217–18  
as totalitarian, 214–15  
in 'What Should Everyone Know?', 216  
publishing. *See also* American literature; *Lolita*;  
Russian émigré literature; samizdat;  
*Sovremennye zapiski*; tamizdat; United  
States publishing culture  
in Berlin, 6, 45  
commercialised publishing, 156  
commercial publishing and, 153  
*The Defense* and, 45, 146  
in France, 6, 152, 168  
friends and foes in, 22, 44–45, 46, 47, 49, 155  
*Invitation to a Beheading* and, 168  
*Mary* and, 146, 168–69  
modernism and, 151, 152–53  
Nabokov's control over, 156  
*Pale Fire* and, 156  
Russian émigré literature and, 139–49  
Pushkin, Alexander  
Adamovich's advocacy of Lermontov vs., 18, 45  
authorial persona of, 59, 142  
*The Bronze Horseman*, 72, 73n3  
'The Cart of Life', 128  
*Eugene Onegin*. *See Eugene Onegin* as a main  
heading  
*The Gift* and, 19–21, 63, 123–24, 125–27, 206,  
207–8, 223  
Jewishness represented in, 228  
Nabokov's early passion for, 32–33  
Nabokov's literary style and, 142  
in *Pale Fire*, 128  
in 'Pushkin, or The Real and the Plausible', 20,  
64, 96  
'The Queen of Spades', 129  
'The Rhyme', 128  
*Rusalka (The Mermaid)*, 124, 129  
and the Russian diaspora in Berlin, 90–91  
Russian literature advanced by, 13  
Russian travels of, 74  
St Petersburg and, 72  
style of, 19–20, 123–24  
in wartime, 77  
women in, 35  
younger émigrés rejection of, 141  
'Pushkin, or the Real and the Plausible'  
(Nabokov), 64, 96  
'Put Me in a Movie' (Del Rey), 187n9, 188  
Putnam's & Sons (publishing house), 152, 155, 156  
quantum theory, 196, 198  
'The Queen of Spades' (Pushkin), 129–30  
*Questions of Philosophy and Psychology* (neo-idealist  
journal), 202–3  
Rabaté, Jean-Michel, 213  
Radio Liberty (Munich), 168, 171  
Ramanujan, S., 81  
Rand, Ayn, 255  
Random House (publishing house), 154  
Ransom, John Crowe, 151  
Rausch von Traubenberg, Yuri (cousin), 13–14,  
31, 44  
Reader's Subscription book club, 155  
'The Real and the Plausible' (Nabokov), 96  
*The Real Life of Sebastian Knight* (Nabokov)  
authorial persona in, 63–64  
corpse/decay in, 163  
corpses presented in the beginning of, 163–64  
as detective fiction, 163–64  
as first English-language novel, 63–64,  
153, 275  
friends and foes and, 44  
life as text and, 225  
mortality questioned in, 220  
as Nabokov artwork template, 163  
Paris in, 94  
*The Prismatic Bezel* in, 159, 163–64  
quantum/particle theory and, 198  
Sergei Nabokov and, 44  
US publication of, 152, 153  
wave-particle duality in, 198–99  
women in, 21  
'Recruiting' (Nabokov), 91  
relativity theory, 7, 196–98  
*Remediation: Understanding New Media* (Bolter  
and Grusin), 176–77  
Remington, Charles Lee, 204  
Repin, Ilya, 175  
*Retribution* (Blok), 228  
*The Return of Chorb* (Nabokov), 45  
'Revolution' (Nabokov), 252  
'The Rhyme' (Pushkin), 128  
'Ride' (Del Rey), 188  
*The Road to Serfdom* (Hayek), 255  
Robbe-Grillet, Alain, 26  
Rodenbach, Georges, 71–72  
*Roger Fishbite* (Prager), 183n3  
Ross, Harold, 254  
*Roth v. United States* (US supreme court), 155  
Rousseau, Jean-Jacques, 100, 113, 114  
Rozenov, Vasily, 219  
Rozhdestveno (Nabokov's inherited estate). *See*  
*also* Rukavishnikov, Vasily, 74, 79  
Rudnev, Vadim, 145

- Rukavishnikov, Vasily (Uncle Ruka). *See also*  
 Rozhestveno, 13–14, 30–31  
*Rul'* (*The Rudder*) (Russian daily journal), 16, 17,  
 45, 46, 145  
 'Rulers' (Nabokov), 254–55  
*Rusalka* (*The Mermaid*) (Pushkin), 124, 129  
 Russell, Bertrand, 257  
 Russia. *See also* Cold War; Silver Age;  
 Symbolism  
 American ignorance of, 15, 22  
 artistic milieu of, 29–30  
 Darwinism in, 202  
 in *The Gift*, 74  
 in *Glory*, 33–34  
 Hitler's invasion of, 23  
 imperial culture of, 29  
 liberalism in, 12, 242–44, 255  
 male literary chauvinism in, 39  
 memories of, retained by Nabokov, 33–34  
 Nabokov family's permanent exile from,  
 15  
 Nabokov's childhood in, 11–14  
 Nabokov's memories of, 32, 82, 85  
 in *Pnin*, 22  
 in *Speak, Memory*, 79  
 in 'Spring in Fialta', 98–99  
 Tsars of, 12, 13  
 World of Art movement in, 29  
 'A Russian Beauty' (Nabokov), 89–90  
 Russian Berlin, 88–90, 91  
 Russian diaspora, 5, 89, 90–91, 95, 100  
 Russian émigré literature  
 overview, 139–49  
 anti-Soviet stances in, 140  
 Bunin and, 140  
 Chekhov Publishing House and, 147–48  
 cultural nationalism and, 140, 146–47  
 Dostoevsky and, 141  
 First Wave of, 139, 140  
*The Gift* and, 139, 144–45, 149, 231–32  
 ideological debates on, 139, 141–43, 145–46  
 importance of, to émigrés, 139  
 modernism and, 141  
 Nabokov's Russian oeuvre published as, 147  
 Nabokov's stances toward, 142–46  
 Nabokov's switch to English and, 145  
 Paris note in, 142  
 publishing difficulties in, 139, 146–49,  
 148  
 Pushkin/Lermontov debates and, 141  
 vs. Soviet Literature, 149  
 'The Visit to the Museum' and, 140  
 writers representative of, 140  
 younger émigré writers' interest in, 142  
 Russian formalism, 162  
 Russian-language writings by Nabokov (general).  
*See also* English Language main headings  
 authorial identity in, 59–60  
 authorial persona originating in, 61–62  
 in European exile, 258  
 Field as biographer and, 49  
 impenetrability trope and, 242–45  
 innovations in, 96  
 language crisis and, 60–61, 95, 96  
 poetry in, 34  
 publication scandals in, 96–97  
 and the Russian literary canon, 121–30  
 Russian publications of, 147–48  
 samizdat editions of, 169–70  
 Sirin's disappearance and, 60–61  
 at Trinity College, 80, 82, 83–84  
 unpublished, 60–61  
 Russian-language writings by Nabokov  
 (translated into English). *See also* *Despair*;  
*The Enchanter*; *Eugene Onegin*; *The Eye*; *The*  
*Gift*; *Glory*; *Invitation to a Beheading*; *King*;  
*Queen*; *Knave*; *Laughter in the Dark*; *Mary*;  
*The Song of Igor's Campaign*, 25, 144, 152,  
 156, 213  
 Russian literary canon  
 overview, 121–30  
 Bunin, Ivan in, 129–30  
 Chernyshevsky in, 127  
 in *Despair*, 121–23  
 émigré writers' adherence to, 141  
 émigré writers' challenges to, 141  
*Eugene Onegin* in, 130  
 European writers and, 121–22  
 Flaubert vs., 121–22  
 in *The Gift*, 125–27  
 great traditions and, 121–23  
 intertextuality and, 130  
 modernist émigré reading of, 141–42  
 Nabokov in, 123, 126  
 Nabokov's canon and, 133  
 Nabokov's critique of, 125–27  
 Nabokov's distancing from, 176  
 Nabokov's knowledge of, 123  
 Nabokov's Russian-language writing and,  
 121–30  
 Nabokov's switch to English and, 127–28, 130  
 Pushkin in, 130  
 Russian literature  
*Ada* and, 25, 127–28  
 in 'On a Book Entitled *Lolita*', 129–30  
 classical tradition in, 127–28  
*The Defense* and, 19  
 formalism in, 162  
 and *The Gift*, 19–20  
 Nabokov as translator of, 22

## Index

315

- Nabokov's Cornell teaching career and, 23  
 Nabokov's desire for a place in, 19–20  
 Nabokov's English-language literature and, 25  
 Nabokov's knowledge of, 17, 19–20  
 Nabokov's place in, 19  
 Nabokov's tributes to, 142–43  
 Nabokov's Trinity College studies in, 51  
 realism in, 141–43  
 Russian émigré literature, 139–49  
 socialist realism and, 126  
 Western misunderstanding of, 133  
 Russian Revolution. *See also* Bolshevism;  
   communism; Soviet Union; Stalin, Joseph  
   in *Ada*, 252–53  
   anarchy following, 246  
   in the Crimea, 252–53  
   emigration resulting from, 139–40  
   Red Army vs. White Army in, 15, 139, 252–53  
   V. D. Nabokov and, 14, 15, 240–41  
 Ryan, Marie-Laure, 177
- St Petersburg  
   overview, 71–79  
   Berlin and, 88–90  
   in *The Bronze Horseman*, 72, 73n3  
   butterflies in, 73n4  
   in *The Defense*, 75, 77  
   English culture and, 80  
   in *Look at the Harlequins!* 76  
   Mary and, 76–77  
   Nabokov born in, 79  
   Nabokov family home in, 31–32, 79  
   as Nabokov's birthplace, 11–12, 72  
   Nabokov's eighteen-year residence in, 71  
   Nabokov's knowledge of Russia limited to,  
     12, 74  
   in Nabokov's memoirs, 75–76  
   in *Other Shores*, 72  
   portability of, in memories, 74n5, 75  
   in *Speak, Memory*, 76  
   Symbolists' interest in, 71–72  
   in 'Ut Pictura Poesis', 75–76n8  
   viewed from exile, 140  
   in 'The Visit to the Museum', 75–76n8  
   vs. Vyra, 73
- Salinger, J. D., 24, 269  
 samizdat (self-publishing)  
   overview, 166–73  
   *Chronicle of Current Events* and, 170–71  
   of *Despair*, 171  
   of *The Gift*, 168, 169, 170  
   of *Glory*, 171  
   illegality of, 166, 170, 171n16  
   of *Invitation to a Beheading*, 168–69  
   of *Lolita*, 168, 169–70, 171
- Nabokov's disapproval of, 169–70  
 Nabokov's rediscovery in, 6  
 reading as self-investment and, 172–73  
 smuggled into the Soviet Union, 6, 168  
 Sartre, Jean-Paul, 96–97, 99, 116n13  
 'Scandalous' (Cobra Starship), 187n8  
 'Scenes from the Life of a Double Monster'  
   (Nabokov), 44  
 Schiff, Stephen, 184  
 Schiff, Stacey, 40  
 Schopenhauer, Arthur, 92  
 Schuman, Sam, 53, 54  
 science. *See also* butterflies (Lepidoptera);  
   Darwinism; psychoanalysis  
   overview, 193–200  
   art complemented by, 193–94, 201  
   limitations of, 199–200  
   Nabokov on, 193–94  
   Nabokov's curiosity and, 200  
   Nabokov's intellectual modesty and, 200  
   Nabokov's profile as a scientist, 193–200  
   Nabokov's scientific independence, 196  
   phylogenetic systematics (cladistics), 195–96  
   psychology in Nabokov's writing, 199  
   quantum-theory investigations, 196–98  
   relativity-theory investigations, 196–98  
   scientific socialism, 202  
   Soviet Union's standards of, 207–8  
   the true scientific spirit, 194–95  
 Scott-Smith, Giles, 261–62  
 Ségur, Mme de, née Rostopchine, 95–96  
 sensuous thought, 136–37  
*Sentimental Education* (Flaubert), 97–98  
*Sevastopol* (Tolstoy), 85  
*Sexual Behavior in the Human* [Male/Female]  
   (Kinsey), 268  
 sexuality. *See also* homosexuality; Long 1950s;  
   paedophilia  
   censorship and, 98, 153–54  
   in Freud, 211, 214–15, 216  
   of *Lolita* in popular culture, 182–83, 184–85,  
     186–88  
   in Nabokov's childhood, 88  
   sexual freedom and, 26  
   sexual subversion, 266, 268, 269, 270–71, 273  
 Shakespeare, William, 5–6, 32, 132, 172n21, 216–17  
 'Shakey Dog Starring Lolita' (Ghostface Killah),  
   187n8  
 Shakhovskoy, Zinaida, 20, 36–37, 232n9  
 'Shame on You' (Aerosmith), 187n8  
 Sharshun, Sergei, 140, 141–42  
 Shelley, Mary, 41, 113–14  
 Shelley, Percy Bysshe, 113–14  
 Sherlock Holmes detective stories, 159  
 Shestov, Lev, 219

- Shikhovtsev, Evgeny, 171  
*The Shropshire Lad* (Housman), 82–83  
 Shulgina, Valentina, 13–14  
 Shute, Jenefer, 217–18  
 Shvabrin, Stanislav, 5, 87–93  
 Siewert, Svetlana, 37n3, 92  
 ‘Signs and Symbols’ (Nabokov), 165, 217, 234, 235–37  
 Sikorski, Elena, née Nabokov (Nabokov’s sister), 24–25, 39, 43–44, 65, 111  
 Silver Age, 32–33, 128, 203, 241–42  
 Simon & Schuster (publishing house), 150  
 Sirin, Vladimir (Nabokov pseudonym)  
   Adamovich’s attacks on, 125  
   authorial persona metamorphosis from, 59, 60–61  
   Berlin and, 91  
   in exile, 139  
   gender structures and, 42  
   literary style of, 143  
   Nabokov’s literary hoax and, 46  
   and Nabokov’s switch to English, 60–61, 147–49  
   poetry published under, 16–17, 45  
   becoming Professor Nabokov, 52  
   the Russian literary canon and, 130  
   Slovo as publisher of, 146  
   un-Russianness of, 121  
   Véra and, 36–37  
 Sirk, Douglas, 270  
 ‘Skazka’/‘A Nursery Tale’ (Nabokov), 182n2  
 ‘Slava’ (Nabokov), 221  
 ‘A Slice of Life’ (Nabokov), 38  
 Slonim, Véra Evseevna. *See* Nabokov, Véra  
 Slovo (publishing house), 45, 146  
 Smith, Zadie, 27  
 Social Darwinism, 203  
 socialist realism, 126, 140, 160–61, 258  
 Socialist Revolutionary Party, 145  
 Sologub, Fyodor, 121, 128–29  
 Solovyov, Vladimir, 203n4, 203–4, 207, 219  
 ‘Solus Rex’ (Nabokov), 21, 62–63  
 Somov, Konstantin, 29–30  
*The Song of Igor’s Campaign* (Medieval Russian Epic; Nabokov’s translation), 15–16, 22, 47–48, 52, 130  
 ‘Song of the Open Road’ (Whitman), 110  
 Sontag, Susan, 250  
 Sophia (Symbolist spiritual force), 203n4  
 Soviet realism. *See* socialist realism  
 ‘Soviet Rule and Russia’s Future’ (V. D. Nabokov), 240, 243  
 Soviet Union. *See also* samizdat; tamizdat  
   American ignorance of, 254  
   Berlin and, 16–17  
   Bertrand Russell and, 257  
   dissident writers in, 170  
   Elena Sikorski’s visits to, 26  
   emigration policies of, 16–17  
   émigré literature boycotted by, 146  
   émigré rejection of, 140–41  
   in *Invitation to a Beheading*, 20  
   Jakobson’s sympathies with, 47–48  
   the Korean War and, 253  
   Lenin’s New Economic Policy and, 16  
   *Lolita* smuggled into, 168  
   in *Look at the Harlequins!* 34  
   Nabokov-samizdat/tamizdat cult in, 167  
   Nabokov’s distancing from Soviet readers, 168  
   Nabokov’s hatred of, 7–8, 23–24, 253–54  
   Nazism parallels with, 250  
   orthography in, 140  
   as *poshlost*’s home, 260  
   Russian émigré literature vs., 149  
   socialist realism as official aesthetic of, 140–41, 258, 261  
   in ‘Spring in Fialta’, 99  
   substandard science in, 207–8  
   as totalitarian, 249, 255  
   as US WWII ally, 23  
*Sovremennye zapiski* (*Contemporary Annals*) (publishing house), 89  
*The Defense* serialised in, 18, 95  
 Fondaminsky and, 18, 46, 95, 145  
*The Gift* published in, 166  
*The Gift*’s Chernyshevsky biography rejected by, 95, 142  
   impenetrability trope in, 244–45  
   Khodasevich as editor of, 45–46  
   Nabokov’s later work published by, 146  
   Nabokov’s literary hoax in, 46  
   older Russian émigrés in control of, 145  
   Sirin published by, 17  
*Speak, Memory* (Nabokov)  
   academia in, 57–58  
   authorial persona in, 65–66  
   Berlin in, 88, 182  
   continuities in exile described in, 280–82  
   Darwinism in, 201  
   direct address technique in, 37  
   exile theme in, 89, 275–76, 279–82  
   ‘First Love’ and, 100–1  
   Freud in, 217  
   German culture in, 93  
   *Look at The Harlequins!* and, 25  
   ‘Mademoiselle O’ in, 100, 113  
   Nazism in, 88  
   psychoanalysis in, 216–17  
   Russia in, 79  
   St Petersburg and, 76

- Sergei Nabokov in, 272  
 success of, 100  
 watermark as life image in, 226  
 women in, 37  
*Speak On, Memory* (Nabokov proposed sequel), 59  
 Sperry, Roger, 210  
 Spock, Benjamin, 267  
 'Spring in Fialta' (Nabokov), 98–99  
 Stalin, Joseph, 7–8, 23, 250, 253, 256, 258  
 Stanford University, 21, 22–23, 51–52  
 Stanislavsky, Konstantin, 29–30  
 Stein, Gertrude, 94, 153, 162–63  
 Steinbeck, John, 110  
 Steiner, George, 280–81  
 Stendhal, Maurice, 94–95, 131, 132–33  
 Sterne, Laurence, 66  
 Stevenson, Robert Louis, 158–59  
 Stone, Hannah and Abraham, 267, 268  
 Strachey, Lytton, 66  
*The Stranger* (Blok), 178  
 'A Stroll with J.-J. Rousseau' (Nabokov), 113n9  
*Strong Opinions* (Nabokov), 89, 99, 117, 145, 159, 257  
 Struve, Gleb, 16–17, 84, 121, 241–42  
 'Student Days' (Nabokov), 253–54  
 style (literary style)  
   detective fiction and, 6, 158–59, 165  
   displacement techniques in, 276  
   of Flaubert, 42, 97, 121–22  
   of the human document genre, 141–42  
   Nabokov's biography and, 65  
   of Pushkin, 19–20, 123–24  
   significance of, for Nabokov, 158–59  
   of Sirin, 143  
   of Stevenson, 158  
   of women writers, 38  
 surrealism, 94–95, 99, 186  
 Sweeney, Susan Elizabeth, 4–5, 44, 51–58  
 Swiss governess (Cécile Miauton). *See also*  
   'Mademoiselle O', 96, 100, 111, 112  
 Switzerland. *See also* Montreux, Switzerland  
   overview, 111–17  
   in *Ada*, 111  
   America idealized by Nabokov in, 263  
   anti-Soviet stance of, 112  
   benefits of, 111–12  
   butterfly hunting in, 111  
   disappearance into, 115–16  
   Elena Sikorski in, 24–25  
   in *Glory*, 111, 115–16  
   Lake Geneva and, 5, 112, 113, 114  
   in *Look at the Harlequins!* 111, 115–16  
   multiculturalism of, 115–16  
   Nabokov's Cold War views from, 259, 263  
   Nabokov's early connections with, 111  
   Nabokov's identity and, 117  
   as Nabokov's permanent residence, 5, 25–26, 112  
   Nabokov's visitors in, 25–26  
   natural beauty of, 112  
   nature/culture in, 113–15  
   in *Pale Fire*, 111, 115–16  
   town-name word play in, 116–17  
   in *Transparent Things*, 116–17  
 Symbolism  
   'About the Contemporary State of Russian Symbolism', 128–29  
   Blok and, 13, 71–72, 128–29  
   Briusov and, 71–72  
   cosmic return concept of, 206  
   as cultural innovation, 29  
   Darwinism and, 7, 203–4  
   in *Despair*, 128  
   in *The Gift*, 125  
   *Lolita* and, 128–29  
   Nabokov's adherence to, in exile, 201  
   in Nabokov's early career, 201  
   in Nabokov's mid career, 204  
   Nabokov's otherworldliness and, 201  
   Nabokov vs., 128  
   Rodenbach and, 71–72  
   in Russia, 29  
   Solovyov as the father of, 202–3  
   Sophia as spiritual force in, 203n4  
   urbanism in, 71–72  
   Verhaeren and, 71–72  
 synaesthesia (*audition colorée*), 30, 36, 59, 62, 174  
 Szeftel, Marc, 54  
 Tagantsev, Nikolai, 243  
 tamizdat (uncensored western publications)  
   overview, 166–73  
   available on loan only, 166  
   book-sharing network for, 167  
   *The Gift* as, 166, 168  
   illegality of, 166, 170, 171n16  
   *Invitation to a Beheading* as, 166, 168  
   Nabokov's rediscovery in, 6  
   reading as self-investment and, 172–73  
   smuggled into the Soviet Union, 168  
 Tammi, Pekka, 65  
 Tatarinov, Raisa, 17, 36  
 Tate, Allan, 153  
 Tchaikovsky, Peter, 175  
 Tebbel, John, 150–51  
 10 Dollar (M.I.A.), 185  
 The Police (rock group), 187  
 The Red Hot Chili Peppers (rock group), 187  
 The Veronicas (pop music group), 187n8

- Third Reich. *See* Berlin; Hitler, Adolph; Nazism  
 Thomas (apostle), 222  
*Three Sisters* (Chekhov), 124  
 'Time and Ebb' (Nabokov), 104  
 time-vision, 195, 197  
 Todorov, Tzvetan, 162–63, 164–65  
 Tolstaia, Aleksandra, 228  
 'Tolstoy' (Nabokov), 224–25  
 Tolstoy, Aleksey, 253  
 Tolstoy, Leo  
   absence of heroes in, 85  
   *Anna Karenina*, 5–6, 122, 124, 127–28, 231  
   'Death' (Nabokov poem) and, 226  
   *The Defense* and, 124  
   *Don Quixote* in, 136  
   in *The Gift*, 229–30  
   at Lake Geneva, 113–14  
   Nabokov's admiration of, 142  
   Nabokov's Harvard lectures on, 134  
   Nabokov's indebtedness to, 130  
   Nabokov's pantheon and, 124, 132  
   Nabokov's reading of, 32  
   as Proust's precursor, 97–98  
   in the Russian classic tradition, 122–23, 126  
   *Sevastopol*, 85  
   'Tolstoy' (Nabokov poem), 224–25  
   in the Western canon, 5–6  
 totalitarianism. *See also* Bolshevism; communism; Hitler, Adolph; Nazism; Soviet Union; Stalin, Joseph  
   overview, 249–56  
   Arendt on, 249–50  
   art as barrier to, 256  
   artistic activity in, 249  
   in *Bend Sinister*, 249, 250–51, 255–56, 273  
   characteristics of, 249–50  
   in 'Cloud, Castle, Lake', 251–52  
   in *Glory*, 41, 250–51  
   Greenberg on, 151  
   individual freedom and, 249  
   in *Invitation to a Beheading*, 251–52, 258  
   and Kitsch, 151, 261  
   in 'The Leonardo', 251–52  
   mockery as weapon against, 254–55, 256  
   Nabokov's alleged political indifference and, 249–56  
   Nabokov's exposure to, 214–15  
   Nabokov's hatred of, 7, 249–50  
   Nazi/Soviet parallels in, 250, 258  
   Orwell on, 249–50  
   in *Pale Fire*, 254–55, 272–73  
   popular realism and, 261  
   of *poshlost'*, 214–15, 216  
   psychoanalysis and, 214–15  
   in 'Revolution', 41, 252  
   in 'Tyrants Destroyed', 258  
   in US discourse, 253–54  
 Toulouse-Lautrec, Henri, 178  
*The Tragedy of Mister Morn* (Nabokov), 17  
 'The Tragedy of Tragedy' (Nabokov lecture), 199  
 Transcendentalism, 106  
 transnationalism (overview), 275–82  
*Transparent Things* (Nabokov), 33, 65, 111,  
   115–17, 197  
 Traubenberg, Yuri Rausch von (cousin), 13–14,  
   31, 44  
 'Traveller's Companion' series (Olympia  
   Press), 154  
*Travels with Charley* (Steinbeck), 110  
 Trediakovsky, Vasily, 95–96  
 Trilling, Lionel, 155, 217, 270  
 Trinity College (University of Cambridge)  
   E. Harrison as tutor at, 81–82  
   Nabokov's adaptation to, 81, 82–83  
   Nabokov's athleticism and, 81  
   Nabokov's debate at, 240, 243  
   Nabokov's English-language writings at, 80,  
   82–83  
   Nabokov's identities at, 5  
   Nabokov's Russian-language writings at, 80,  
   82, 83–84  
   Nabokov's scientific career at, 83–84  
   Nabokov's writings at, 80, 82–83  
   Nabokov welcomed to, 80  
   overseas applicants at, 81  
 Triolet, Elsa, 95–96  
 'Trop jeune pour aimer' (Dion), 187  
 Trousdale, Rachel, 8, 275–82  
 Turgenev, Ivan, 126, 231, 232–33  
 Twain, Shania, 187n8  
 'The Twelve' (Blok), 15, 77–78  
 'The Typology of Detective Fiction' (Todorov),  
   162–63  
 'Tyrants Destroyed' (Nabokov), 131–32, 250–51,  
   254–55, 258  
 Tyutchev, Fyodor, 22, 32–33, 113–14  
 'Ultima Thule' (Nabokov), 62–63, 198, 220, 225  
*Ulysses* (Joyce), 19–20, 98, 153–54, 178  
 Uncle Ruka (Vasily Rukavishnikov), 13–14,  
   30–31  
*Understanding Media* (MacLuhan), 177  
 'Unfinished Draft' (Nabokov), 225  
 United States. *See also* *Lolita*; publishing  
   butterfly species discovered in, 102–3  
   continuities with Europe for exiles in, 279–80,  
   281–82  
   exiles' disorientation in, 279–80  
   free world as an extension of, 264  
   Freud's reception in, 212

- Hudson River School painting in, 106  
 idealized by Nabokov from Switzerland, 263  
 the Korean War and, 253  
 liberalism in, 245–47, 253–54, 255  
 linguistic disorientation of exiles in, 279–80  
 in the Long 1950s, 266–74  
 Nabokov family moving to, 22, 47  
 Nabokov's adaptation to, 85–86  
 Nabokov's anti-communist warnings to, 258  
 Nabokov's continued interest in, 26  
 Nabokov's literary connections in, 22–23  
 Nabokov's travels in, 5, 23, 102–10  
 publishing culture in, 6  
 purity in geopolitical space of, 264  
 reconfigured in Nabokov's writing, 103–4  
 road literature in, 110  
 Transcendentalism in, 106  
 United States publishing culture  
   in the Depression, 150  
   Nabokov's celebrity status in, 156–57  
   Nabokov's control over, 156  
   Nabokov's numerous publishing houses  
     and, 152  
   Nabokov vs. commercialised publishing in,  
     151–52, 153, 156  
   post-WWII boom in, 6, 150–51  
 'The University Poem' (Nabokov), 80  
 un-Russianess  
   of the English language, 80  
   of modernism, 141, 174  
   of Nabokov, 5, 121, 143  
   of Sirin, 121  
 Updike, John, 24, 27  
 Upton, Florence Kate, 31  
 'Ut Pictura Poesis' (Nabokov), 75–76n8
- Van Doren, Mamie, 270  
 Vane, William de, 196  
 'The Vane Sisters' (Nabokov), 217  
 'Vasilii Shishkov' (Nabokov), 144  
 Verhaeren, Emile, 71–72  
 Verne, Jules, 26  
 'Versace Hottie' (Wavy Spice), 187n8  
*Verses* (Nabokov), 170  
 Vertov, Dziga, 175  
 Viardot, Pauline, 231  
 Vietnam War, 26, 257, 259  
 Viking (publishing house), 22  
 Vinaver, Maxim, 243–44  
 Vishniak, Mark, 145  
 'The Visit to the Museum' (Nabokov),  
   75–76n8, 140  
 visual imagination  
   overview, 174–81  
   ekphrasis and, 178, 179
- film (motion-pictures) and, 175  
 vs. linear thinking, 177  
 media competition in, 177  
 media ecologies in, 176–77  
 media influences on thought and, 177  
 media refashioning and, 176–77  
 of Nabokov, 6, 174–81  
 Nabokov's multiple media representations in,  
   177–78  
 painters in Nabokov's works and, 174–75  
 transnationalism and, 174–75  
 Ut Pictura Poesis concept and, 177–78  
*Visual Thinking* (Arnheim), 177  
 Voloshin, Maximilian, 14–15  
 Voronina, Olga, 7, 249–56  
*Vozrozhdenie* (Resurrection) (émigré  
   newspaper), 146  
 Vrubel, Mikhail, 178  
 Vyra (Nabokov family country home), 5, 31, 33,  
   62, 74, 79, 275, 281–82
- Wagner, Richard, 230–33  
 Walker, Matthew, 6–7, 158–65, 211–18  
 Wallace, David Foster, 181  
*The Wanderers* (Nabokov), 44–45  
*War and Peace* (Tolstoy), 97–98  
 Ward, Hilda, 40  
 Watson-Crick DNA discovery, 204  
 wave-particle duality, 198–99, 209  
 Wavy Spice (hip-hop group), 187n8  
 Weeks, Edmund, 22  
 Wellesley College, 23, 47–48, 56, 102, 134, 151,  
   193–94  
 Wells, H. G., 26, 31  
 Western literary canon  
   overview, 131–38  
   art/life fusions in, 137–38  
   *Don Quixote* in, 133–36  
   modern atrocity and, 137–38  
   Nabokov as sceptical of, 131, 133–34  
   Nabokov in, 132  
   Nabokov's canon in, 131–33  
   Nabokov's *Don Quixote* lectures and, 133–38  
   Nabokov's selectivity in, 131  
   Shakespeare in, 5–6  
   strangeness of, 131–32  
   text vs. reputation in, 134–36  
   thrill of reading and, 136–37  
*West-östlicher Divan* (Goethe), 221–22  
 'What are Master-Pieces and Why Are There So  
   Few of Them' (Stein), 162–63  
 'What Should Everyone Know?' (Nabokov),  
   216n16  
 White, Duncan, 6, 150–57  
 White, Edmund, 27

- White, Hayden, 241  
 White, Katharine, 22, 36, 47, 254  
 Whitehead, A. N., 81  
*White Mule* (Williams), 153  
*White Nights* (Dostoevsky), 73  
 Whitman, Alden, 33  
 Whitman, Walt, 110  
 ‘Whose Bed Have Your Boots Been Under?’  
   (Shania Twain), 187n8  
 Wilde, Oscar, 31  
 Williams, William Carlos, 153  
 Wilson, Edmund  
   on California, 85–86  
   on detective fiction, 160, 161  
   Mary McCarthy and, 53–54  
   *Memoirs of Hecate County*, 154  
   in Montreux, 48  
   on Nabokov, 77  
   vs. Nabokov on Malraux, 97  
   Nabokov’s falling-out with, 4–5, 25, 48–49  
   Nabokov’s introduction to, 152  
   among Nabokov’s literary connections,  
     22–23, 24  
   women novelists and, 39  
 women. *See also* Berberova, Nina; Callier,  
   Jacqueline; Guadanini, Irina; Janelli,  
   Altagracia de; *Lolita*; Nabokov, Elena  
   Vladimirovna (mother); Nabokov, Véra;  
   Sikorski, Elena; Tatarinov, Raisa; White,  
   Katharine  
   overview, 35–42  
   in *Ada*, 38–39, 41  
   in ‘The Admiralty Spire’, 41  
   in *Despair*, 41–42  
   in Dostoevsky, 35  
   feminism and, 26  
   in *The Gift*, 37–38  
   in *Glory*, 41  
   in *King Queen Knave*, 38  
   in *Laughter in the Dark*, 38  
   in *Lolita*, 35–36, 41–42  
   in *Look at the Harlequins!* 36, 37, 41–42  
   and misogynistic men, 41–42  
   Nabokov as a womanizer, 13–14, 20–21, 37n3  
   Nabokov’s dependence on, 4  
   Nabokov’s literary sexism and, 39–42  
   in *Pnin*, 41  
   in Pushkin, 35  
   in *The Real Life of Sebastian Knight*, 21  
   in *Speak, Memory*, 37  
   subjectivity of, 42  
   as translators, 40  
   as unequal creative partners, 37–39, 41  
   Wilson and, 39  
 Wood, Michael, 5–6, 131–38  
 Woolf, Virginia, 212  
 Wordsworth, William, 113–14  
 World of Art (artistic movement), 29  
 World War I, 13, 78–79  
 World War II, 23, 95, 147, 150, 253, 259–60, 266  
 Wright, Sewall, 208, 209  
 Wyllie, Barbara, 4, 28–29, 179  
 Yeats, W. B., 86  
 Zaitsev, Boris, 140  
*Zashchita Luzhina*. *See The Defense (The Luzhin  
   Defense)*  
 Zhdanov, Andrey, 65  
 Zitzewitz, Josephine von, 171n16